



ASOCIACIÓN ARGENTINA  
DE INTERPRETES

# NOTAS *Sim* PENTAGRAMA

INFORMACIÓN DE DICIEMBRE DE 2010 • Nº 30  
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

UN CONCIERTO INOLVIDABLE EN EL TEATRO MAIPO

## Nuestro Consejo Directivo celebró el Bicentenario

A BENEFICIO DEL HOSPITAL INFANTO JUVENIL "CAROLINA TOBAR GARCÍA"



## A LOS INTÉRPRETES

Dedico este reconocimiento a la "excelencia musical" a todos mis compañeros intérpretes musicales que transitan con pasión este infinito camino de las bellas artes construido en Fa sostenido mayor, deseándoles a todos y cada uno, la voluntad de ejercer perseverancia en la convicción de seguir creando notas únicas para el gran pentagrama que nos aguarda día a día.

FELIZ 2011

*Susana Rinaldi*



Premio a la Excelencia Musical  
(Lifetime Achievement Award)  
The 11th Annual Latin GRAMMY Awards

Fotografía: The Latin Recording Academy.

# SUMARIO

UN CONCIERTO INOLVIDABLE EN EL TEATRO MAIPO

## Nuestro Consejo Directivo celebró el Bicentenario

PÁG 8

Fue a través de un concierto integral con la actuación personal de los Consejeros de AADI, creadores y músicos de trascendencia internacional.



PÁG 13

## 50 AÑOS del Quinteto Real

PÁG 14

Nélida Rouchetto  
LA SEÑORA DEL TANGO



65 años con los músicos  
CELEBRACIÓN EN EL SADEM

PÁG 16



Luis Blanco  
en diálogo con nuestra Vicepresidente 2º

PÁG 18



SEGUNDA ENTREGA



55 AÑOS DE LOS SWING TIMERS

PÁG 24

PÁG 22

Plácido Domingo  
y su nuevo Grammy



PÁG 32



P  
PERSONA &  
PERSONAJE

ATAHUALPA YUPANQUI

Las cuerdas de mi guitarra



INSERT  
CONVERSACIONES  
Hoy, Ignacio Varchausky



## VII Feria del Libro Lunfardo y Tanguero

Del 5 al 30 de diciembre, se llevó a cabo una nueva edición de la Feria del Libro Lunfardo y Tanguero en la sede de la Academia Porteña del Lunfardo. La feria funcionó todos los días con entrada libre y gratuita. Además de la venta de libros, CD y DVD, hubo presentaciones de libros, películas y homenajes a Délfór, Juana Patiño, Tito Lusiardo, Oscar Ferrari, Evaristo Carriego, entre otros.

José Gobel, presidente de la Academia Porteña del Lunfardo.



Marcelo Oliveri, a cargo de la Feria.



*Guitarra que perteneció a Rosa Quiroga. Fue donada a la Academia por la sobrina de la gran carcionista, dona Rosa L. de Bonfiglio, y restaurada por Juan Oscar Murio. La vitrina es un obsequio de Angel Arigoni, quien la diseñó y la construyó.*

## XXI Asamblea de FILAIE

Ciudad de México, 23, 24 y 25 de noviembre



La Reunión Anual de la Federación Iberolatinoamericana de Artistas Intérpretes o Ejecutantes se desarrolló en el Palacio Nacional de México (Sede del Poder Ejecutivo Federal).

Es vital dejar sentado que los músicos somos un emergente más que importante de nuestra cultura y por lo tanto de nuestra sociedad. No estoy segura que nos demos cuenta en verdad de esta realidad que nos compromete.

Desde el ámbito editorial concretamos finalmente el lanzamiento del proyecto "Testimonios", una publicación de AADI para la difusión de la vida y obra de aquellos que con su expresión artística nos dieron identidad y enriquecieron nuestra cultura nacional. En este sentido en el mes de octubre presentamos el Testimonio "Mercedes Sosa, una historia me recordará, viva".

Asimismo, desde la Asociación Argentina de Sociidades de Autores e Intérpretes -AASAI- integrada por AADI, Argentores, DAC, SADAIC y SAGAI participamos activamente en las reuniones en el Congreso de la Nación a fin de dejar planteado frente a los legisladores, la necesidad de contemplar el "Derecho de Remuneración por Copia Privada". El Derecho por Copia Privada sigue siendo una deuda pendiente que tanto se dificulta conseguir en distintos países, sobre todo en Latinoamérica. Estas reuniones nos permiten pensar un futuro promotor en lo que a legislación refiere. Es también que, desde la AASAI hemos apoyado -y seguiremos haciéndolo- la aplicación de la Ley de Medios y Servicios Audiovisuales, que contempla, entre otras cosas la conformación del Instituto



Paseo de La Reforma México, DF, México

de la Música así como también la designación de fondos para la actividad musical.

De este modo, nuestros compañeros observan con mayor atención que nunca la importancia de pertenecer a esta Asociación que sigue cumpliendo con la tarea de acercar la necesidad de instruirse cada día más prolijamente en relación a ese espacio intelectual. AADI goza, además, del beneficio al ser organismo no gubernamental, de refrendar sus problemáticas y defensas desde un sitio aprobado, hace tiempo, en la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual -OMPI- desde donde modestamente pero con firmeza, participamos activamente en las decisiones que más luego repercutirán en la vida de los derechos de los artistas.

Esto hace que hayamos recibido la gratificación de diferentes premios y reconocimientos que principal e institucionalmente instalan a AADI en un nivel de avanzada, reconocido por nuestros propios compañeros de tareas a través de diversos organismos. En todas y cada una de las actividades la figura de FILAIE ha estado con presencia destacada porque es dicha Federación un punto de llegada pero también de partida. Es aquí donde las voluntades de todas y cada una de las sociedades de gestión que trabajamos desde nuestros pequeños grandes espacios, se reúnen para recobrar fuerzas, aunar criterios y refrendar una vez más el derecho inalienable de propiedad intelectual.



Susana Rinaldi

El acuerdo entre FILAIE y OMPI ya es un hecho.

## "Buenos Aires Celebra Italia"

El día 7 de noviembre, en la tradicional Avenida de Mayo, se realizó el evento "Buenos Aires Celebra Italia" para festejar 200 años de presencia italiana en la República Argentina, organizado por el Comitato della Comunità Italiana. AADI contó con un stand donde se hicieron entrega de ejemplares del Testimonio de Domingo Cura, del boletín *Notas sin Pentagrama* y trípticos descriptivos de la entidad.



Danzas típicas italianas.



La presencia del folklore argentino.



Soldados de la Roma antigua.



Stand de AADI.

## La reflexión de nuestro Gerente Legal



Habitualmente, los fines de año demandan de nosotros un balance -como suele decirse-, un cierre o bien un *racconto* de las actividades que tuvo la institución a lo largo del ciclo.

Cuánto más emocionante es hacer ese relato cuando los logros alcanzados fueron muchos, pero también contundentes en lo que a derechos de propiedad intelectual refiere. Entre ellos podemos contar que AADI ha sido designada como domicilio de la Federación Ibero-latinoamericana de Artistas Intérpretes o Ejecutantes -FILAIE- en Buenos Aires. Esto implica que el movimiento administrativo contable de la misma será realizado por AADI, reconociendo el buen desempeño de nuestra entidad.

Al mismo tiempo, y luego de varios intentos, se dio por presentado en el Congreso el Proyecto de Ley de Remuneración Compensatoria por Copia Privada. En distintas entregas de este boletín he manifestado la importancia que constituye este derecho que aún no es remunerado o compensado en la Argentina, y que desde hace mucho tiempo ya está siendo consagrado en varios países de Europa y de Latinoamérica. Resulta un desafío permanente que finalmente pueda convertirse en un proyecto promulgado.

Nosotros, como sociedad de gestión, re-

presentamos un papel muy importante entre aquellos que son depositarios del derecho que administramos. Por ello, junto a otras sociedades hermanas hemos conformado la Asociación Argentina de Sociedades de Autores e Intérpretes -AASAI-, integrada por ARGENTORES -Sociedad General de Autores de la Argentina-, DAC -Directores Argentinos Cinematográficos-, SADAIC -Sociedad Argentina de Autores y Compositores-, SAGAI -Sociedad Argentina de Actores e Intérpretes- y AADI, desde la cual intentamos aunar criterios para la defensa del derecho de nuestros respectivos asociados.



*El doctor Avila en reunión, junto a nuestro Secretario General, Luis Strassberg.*

Finalmente, queda por decirles que estos son logros que hubieran sido impensados algún tiempo atrás, pero que la contingencia global y el avance tecnológico instalado ya de manera irrevocable, nos demandan mayor esfuerzo aún. En este sentido, sigue siendo una preocupación permanente la relación de los derechos de pro-

iedad intelectual e Internet. Desde la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual -OMPI- se sigue planteando, aún sin una solución aparente -lleva años- un proyecto de excepciones y limitaciones a los derechos. Preservar derechos existentes, recuperar aquellos que por alguna razón u otra no fueron garantizados, alcanzar otros que aparecen como consecuencia de nuevos escenarios, demanda una tarea continua e interminable que estamos dispuestos a seguir afrontando.

**Dr. Nelson Avila**

## El otro balance de nuestro Gerente Administrativo Contable



Como todos los años, fuimos parte de la Asamblea anual de FILAIE. Esta vez, en un entorno espectacular ya que se desarrolló en el Palacio Nacional de México (Sede del Poder Ejecutivo Federal)

y en el contexto del festejo de los 100 años de la Revolución Zapatista, enmarcando la jornada dentro de una de las celebraciones socio-políticas más importantes del país anfitrión.

El encuentro constituyó un éxito desde todo punto de vista, por un lado, porque invitó a la discusión y al tratamiento permanente de aque-

llas cuestiones que tocan bien de cerca a la gestión colectiva, y por otro lado, la amplísima participación de las sociedades miembro presentó un escenario que hacía tiempo no veíamos.

En esta Asamblea se convalidó la Sede de la Federación en la República Argentina, lo que pone sobre el tapete la trayectoria de AADI a nivel nacional e internacional. Quedó absolutamente aclarado y demostrado que nuestra recaudadora (AADI-CAPIF) es número uno a nivel mundial, teniendo en cuenta la relación entre el Producto Bruto Interno (PBI) y la recaudación efectuada.

Por último, en esta Asamblea quedó demostrado que el equipo de intérpretes y profesionales que representamos a AADI, conformamos una fuerza de alto perfil en la conducción operativa de la Federación.

**Dr. Eduardo Magnanego**



*El doctor Magnanego en su despacho.*

UN CONCIERTO INOLVIDABLE EN EL TEATRO MAIPO

# Nuestro Consejo Directivo celebró el Bicentenario



El 15 de noviembre de 2010, quedará grabado en el corazón de todos quienes disfrutaron de la excepcional convergencia de talentos y géneros de nuestra música. El Consejo Directivo de nuestra entidad, al decidir su homenaje al Bicentenario a través de un concierto integral con la actuación personal de sus Consejeros, creadores y músicos de indiscutible trascendencia global y nacional, creó una noche inmensa para la memoria de la música y de AADI. Desde el mismo momento de la iniciativa -que propusiera nuestro Secretario General, Sr. **Luis Strassberg**- la adhesión de los miembros del C.D. fue inmediata. Después vendría lo mejor.

El histórico teatro Maipo de la ciudad de Buenos Aires, abrió sus puertas para dar lugar a la velada, que contó con la precisa dirección musical de **Lito Vitale** y la dirección general de **Ricky Pashkus**, quien diseñó momentos brillantes de jóvenes bailarines y coreutas que amenizaron los intermedios.

Tango, folklore, jazz, pop, rock, música para ballet contemporáneo -casi todos los géneros que tienen espacio

en nuestra tierra- estuvieron representados por las personalidades que integran el Consejo Directivo de la Asociación Argentina de Intérpretes.

El Presidente, **Leopoldo Federico**; el Vicepresidente, **Horacio Malvicino**; la Vicepresidenta 2º, **Susana Rinaldi**; el Pro-Secretario, **Juan Carlos Cirigliano**; el Pro-Tesorero 2º, **Zamba Quipildor**; la Pro-Secretaria de Actas, **Teresa Parodi**; el Vocal Titular 1º, **Enry Balestro**; el Vocal Titular 2º, **José Colangelo**; el Vocal Titular 3º, **Guillermo Novellis**; el Vocal Titular 4º, **Sergio Vainikoff**; el Vocal Titular 5º, **Pablo Agri**; los Consejeros Suplentes **Nicolás Ledesma** y **Mario Arce**; y el miembro del Órgano Fiscalizador, **Horacio Cabarcos**, ofrecieron sus interpretaciones y se unieron para cerrar el año del Bicentenario de la Patria, en nombre de todos los artistas músicos del país y en favor de la "Sección de Musicoterapia" del Hospital Infante Juvenil Carolina Tobar García.

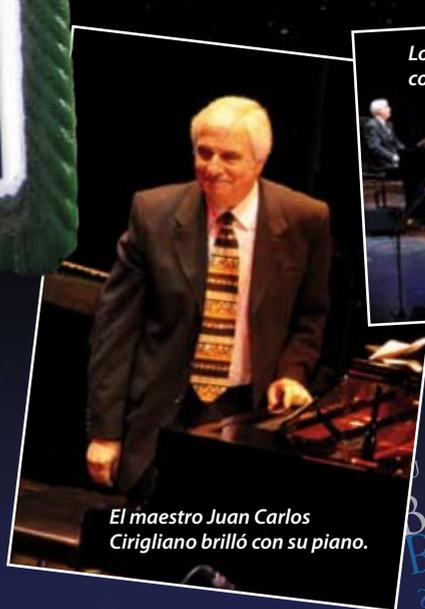
El espectáculo contó con el inestimable apoyo de la firma Yamaha, para sus divisiones **Yamaha Motor Argentina S.A.** y **Yamaha Music Latin America.**



La fuerza del maestro Leopoldo Federico, junto al contrabajo de Horacio Cabarcos.



La sorpresa del inefable Horacio Malvicino: tocó su guitarra con Los Swing Timers.



El maestro Juan Carlos Cirigliano brilló con su piano.



Los Swing Timers con el mejor jazz.



La intensa Teresa Parodi recreó sus temas imbuidos de libertad.



El pop se lució en los temas de Guillermo Novellis (La Mosca), arreglados por Sergio Vainikoff.



Maestro y showman, Pepe Colangelo descolló con su variado repertorio.



La voz profunda de Zamba Quipildor trajo la pureza del folklore a la celebración.



La iniciativa del Concierto fue de nuestro Secretario General, Luis Strassberg.



Tres Consejeros y otros músicos: Horacio Romo, Pablo Agri, Mario Arce, Enry Balestro y Diego Sánchez.



En nombre de AADI, Teresa Parodi entrega una placa a Tito Cossa, por los 100 años de Argentores. Acompañan Colangelo, Rinaldi y Quipildor.



La música de Sergio Vainikoff. Toda la sugestión de su obra "La Duarte".



El arte de Nicolás Ledesma emergió en varios momentos de la noche.



Jóvenes cantantes y bailarines hicieron un arte de las "variedades" bajo la dirección de Ricky Pashkus.



## Hospital Infanto Juvenil "Dra. Carolina Tobar García"

### EL CONCIERTO FUE A BENEFICIO DEL ÁREA DE MUSICOTERAPIA

Único centro monovalente de atención psicológica y psiquiátrica de niños y adolescentes de la Argentina. Entre sus múltiples recursos terapéuticos cuenta con la prestigiosa Sección de Musicoterapia para la asistencia de tratamientos individuales y grupales y una destacada área Docente, de Capacitación de post-gradó y Seminarios de formación y encuentros, para intercambios de experiencias relevantes.

La musicoterapia es un instrumento de alto valor psicoterapéutico, por la eficaz potencialidad de conexión y expresión psíquica de niños y jóvenes. Profesionalmente, permite intervenir cuando algo obstaculiza la constitución de lo subjetivo, de las capacidades lúdicas tempranas desde las cuales se "construye" la exploración simbólica y la evolución de la "persona".

La musicoterapia privilegia lo sonoro, lo corporal y lo musical desde un enfoque social, afectivo, cognitivo y comunicacional. En el Área de alta especialización del Hospital Infanto Juvenil "Dra. Carolina Tobar García", se atienden pacientes desde los 2 hasta los 18 años, con cuadros de psicosis, autismo, esquizofrenia o neurosis graves, incluso trastornos de aprendizaje y conducta.

Se trabaja en equipos profesionales interdisciplinarios, con pacientes de internación o ambulatorios.

En 1994, el Área de Musicoterapia se constituyó en una sección específica, luego de formar parte de los servicios de Rehabilitación desde 1971. El Hospital Infanto Juvenil "Dra. Carolina Tobar García" se fundó en el año 1968 como la única y primera institución en la especialidad en nuestro país y en Latinoamérica.

Nos enorgullece que la celebración del Bicentenario de nuestro Consejo Directivo, haya servido para contribuir al Hospital y en particular, a su Área de Musicoterapia.

Notas sin Pentagrama

# 50 AÑOS del Quinteto Real



El repertorio del Quinteto pertenece íntegramente al maestro Salgán, al igual que sus arreglos instrumentales.

En 2010, los maestros Horacio Salgán y Leopoldo Federico se reunieron en el espacio Torquato Tasso para celebrar el medio siglo de una de las orquestas emblemáticas del tango, el Quinteto Real. Su primera formación tuvo lugar en 1960, como fruto de la unión del dúo Salgán-De Lío (piano y guitarra) con el dúo Francini-Ferro (violín y contrabajo), y a esta agrupación se sumó el bandoneón de Pedro Laurenz. A partir de entonces, el Quinteto se presentó en escenarios del país y del mundo. Con el tiempo hubo lógicos recambios, por ejemplo, el ingreso del maestro Federico. En 2003, Horacio Salgán se retiró de los escenarios para dejar en el piano a su hijo César. Hoy completan el Quinteto, Carlos Corrales (bandoneón), Julio Peressini (violín), Esteban Falabella (guitarra) y Juan Pablo Navarro (contrabajo).



Encuentro cumbre: Federico y Salgán.

## Año de celebraciones

El Quinteto Real, en lo que va de 2010, ha realizado giras por Brasil, Colombia, China (en el pabellón Bicentenario de Argentina, en Shanghai), en la Gran Fiesta del Bicentenario en Buenos Aires, donde se presentó ante más de un millón de personas.

Salgán, de 94 años, en octubre fue homenajeado en el Salón Blanco de la Casa de Gobierno.

Fotografías: César Salgán.



## HOMENAJES EN URUGUAY En nombre de Julio Sosa



Leopoldo Federico es nombrado Visitante de Honor, por el Intendente del Departamento de Canelones (Uruguay).



El maestro hace una ofrenda floral en el monumento a Julio Sosa.



Un mote que es leyenda: “El Varón del Tango”. Una dupla que hizo historia: Federico-Sosa. Dos pueblos que se unen: Argentina y Uruguay. Y la voluntad charrúa de homenajear en la figura del maestro Leopoldo Federico, las vivencias musicales compartidas -en los albores de los años 60- con aquel cantor irreplicable.

El jueves 16 de diciembre de 2010, a pocos días del 46º aniversario de la partida de Julio Sosa (que ocurriera el 26 de noviembre de 1964), el maestro Federico se presentó con su orquesta completa en el Auditorio Adela Reta del Sodre (Montevideo) para rendir homenaje al cantor que lograra fama con sus temas.

Horas antes, el bandoneonista, director y compositor, había viajado a Las Piedras, ciudad natal de Sosa, donde fue nombrado Visitante de Honor por el Intendente de Canelones, Sr. Marcos Carámbula.

Fotografía: Ricardo Albanese.

**Estas páginas no alcanzan para reflejar la gran experiencia de una mujer que hace tanto por el tango como los propios músicos.**



Nélide Rouchetto en "La casa del Tango".

(hasta ahí, lo mío era la radio y los papelitos), por un concurso en la radio. Si mandabas una carta y salía sorteada, te regalaban un disco de tango. El primer disco fue uno de Troilo, con Fiorentino cantando "Garúa", y me lo ganó. Entonces dije: "Mamá, me voy a buscar el disco." "¿Estás loca? ¿Cómo vas a ir a una radio?"

**NsP:** -¿Qué tenía de malo la radio en esa época?

**N.R.:** - Nada. Y le digo: "si fui con papá, cuando tenía 10 años, a la radio, a escuchar... y no pasaba nada."

**NsP:** -Pero ya era grandecita.

**N.R.:** -Tenía 20 años. Y ahí me encuentro con cada personaje... el que hacía el programa se llamaba Cantó. Pero el que le daba los datos, y le llevaba los discos, era Héctor Ernie. El otro era Joaquín Souto. Los dos sabían de tango una barbaridad.

**NsP:** -¿Ellos eran los productores?

**N.R.:** - No, iban de onda para darle material al conductor... datos, fechas, libros. Le armaban el programa. Después escribían en la revista "Cantando".

**NsP:** -¿En qué momento hizo Ernie su rol más importante como comunicador?

**N.R.:** -1958, en radio Libertad.

**NsP:** -¿Y hasta qué año estuvo?

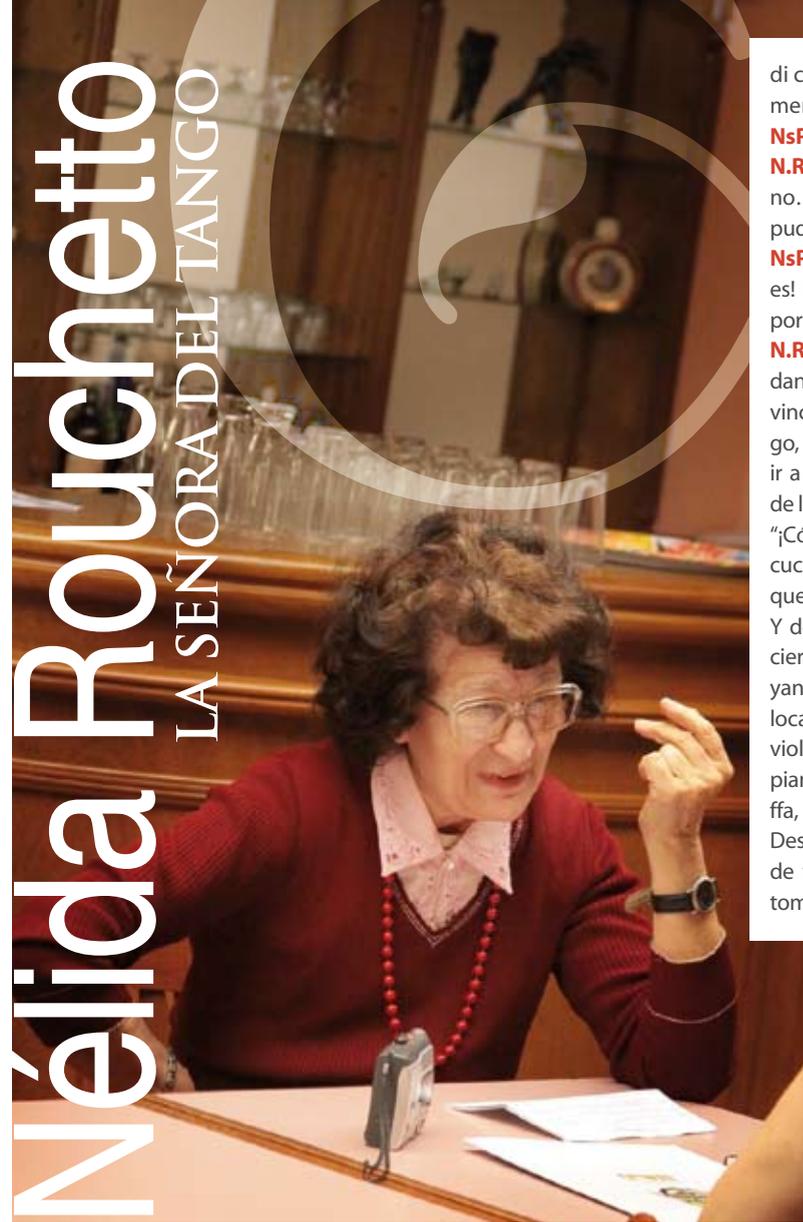
**N.R.:** -Hasta 1959, pero ahí sigue la historia. Ernie se quedó sin avisador, no podía sostener el programa. Entonces, como con Luis Sierra íbamos a los programas de Ernie, ahí nos habíamos hecho amigos de un muchacho, Oscar Vecino que nos propuso: "Yo le hablo a mi padrino, a ver si él puede ayudarnos a bancar el programa". Llamó a la radio y, a partir de enero de 1960, el responsable fue Oscar Vecino. Duramos hasta 1970. Como Oscar era inválido, armábamos el programa en su casa. Y quedamos así: "Un día cierra Nélide, otro día Joaquín"... después apareció Oscar Del Priore, y nos quedamos hasta que la radio cerró.

**NsP:** -Lo que ha pasado es que su interés por conocer a la gente que ama el tango, le otorgó un máster en el género. Y hay que saber mucho, porque el tango es complejo. ¿Cómo hizo?

**N.R.:** -Yo soy compleja desde chica, nada de lo que hacían los demás me gustaba. No me gustaba jugar, me gustaba leer. Con el tiempo, me

# Nélide Rouchetto

## LA SEÑORA DEL TANGO



di cuenta de que, para mí, es fundamental la música.

**NsP:** -¿Estudió algún instrumento?

**N.R.:** -Ninguno. Empecé con el piano... y todo salió mal. Nunca más pude seguir estudiando.

**NsP:** -¡Tan amante de la música que es! Pero lo suyo pasa por otro lado, por ser una protectora de este arte.

**N.R.:** -Yo no me lo propuse, se fueron dando las cosas. Cuando empiezo a vincularme con los músicos del tango, descubro por Ernie que yo podía ir a la radio a escuchar. Me acuerdo de la primera vez, los guardias decían "¡Cómo una piba de 20 años, va a escuchar tango, y de Maffia y Vardaro, que ni los tangueros les dan bolilla!". Y después de mucho insistir, me hicieron entrar adonde estaban ensayando. No lo podía creer. Me volvía loca, cuatro bandoneones, cuatro violines, Maffia tocando... y en el piano, Enrique Munné. Estaba Baffa, Clausi, son cosas de la historia. Después empecé a hacer el circuito de tango en las radios... y me iban tomando simpatía, porque era tan-

guera. Una noche, me encuentro con el cuarteto de Colangelo, en radio El Mundo, en el año sesenta y pico... Colangelo me dice: "Nélide, nosotros tocamos en la calle San Martín, en un local que se llama Mara Lúa. ¿Se anima a venir? Nosotros la acompañamos" Entonces fui con el cuarteto a Mara Lúa. Los músicos me protegían. Tocaban después de las doce de la noche, y yo sentadita ahí. Viene un mozo y me dice "¿usted con quién está?"; "Con los músicos... me invitaron a escuchar el cuarteto". Entonces el mozo fue a ver si era verdad, porque si no, me echaban o me metían en cana. Una mujer no podía estar sola a la noche, encima era jovencita. Cuando le explican al mozo, me dice "Quédese tranquila, cualquier cosa que la molesten, me avisa". Todo por el tango.

**NsP:** -Pero así se labró un respeto, que con los años se sostuvo, y eso es maravilloso. De todo corazón, en nombre de AADI, muchas gracias por estos recuerdos.

**N.R.:** -¡Gracias al tango!

### ANECDOTARIO

- He estado en lugares donde la entrada es gratis, y conozco a todos los que van cuando es gratis. Y soy tan dulce que voy y le digo: "¿Cómo le va don Roberto? Estaba segura que lo iba a encontrar hoy acá." "Vine a escuchar a Fulana". "No, usted vino porque es gratis". Se lo digo, porque es una defensa del artista.
- Los hinchas de Piazzolla (que son igual a los hinchas de D'Arienzo), no escuchan. Y si yo escucho Arolas y escucho Piazzolla, sé que siempre hay algo que se comunica. Piazzolla termina muchos temas modernos, sin tope dominante, directamente el dominante... ¡plum! Lo hacía Arolas en 1917.
- Yoshio Nakanishi fue el primero que dijo: "Usted, acá (La Casa del Tango), necesita equipo de sonido". En 1970, teníamos una lata y él prometió: "El año que viene, traigo sonido para la Casa del Tango"... y cumplió. Y en el 88, dijo: "Argentina pobre, músicos tango sin trabajo, Casa del Tango, no plata. No poder arreglar casa. Yo voy a Japón, hablo con Daisaku Ikeda y pido subsidio para la Casa del Tango". Y convenció a Ikeda. Primer o, nos mandó otro equipo de sonido, en el 86. Y como en el 89 iba Osvaldo Pugliese a Japón, se lo presenté a Nakanishi. Entonces, los dos vieron a Ikeda (que ya había dicho que sí a la donación, y nosotros no habíamos recibido nada). Daisaku Ikeda dio la orden y nos hicieron tres cheques... Así se remodeló todo esto. Con la guita de Japón y cuatro mangos que juntamos.

65 años con los músicos

# CELEBRACIÓN EN EL SADEM

El 22 de noviembre no fue una celebración más del Día de la Música... las autoridades del ex Sindicato Argentino de Músicos -hoy constituido como Sociedad- decidieron celebrar hasta con los vecinos su 65° aniversario. A las 17, cuando estaba todo dispuesto para comenzar el acto en la calle, ya cortada con permiso, con palco y sonido... la lluvia hizo que la celebración fuera puertas adentro. ¡Y la alegría fue interior!

La doble fiesta, por el citado aniversario y el Día de la Música, contó con la brillante participación de los siguientes intérpretes: Orquesta de 3 de Febrero, Raquel Tejada, Carolina Minella con Alberto Giaimo, Mercedes Valenzuela y Esteban Rafetto, Osvaldo

Burucúa, Alejandro Aldonza Quinteto, Ensamble de latin jazz dirigido por Ricardo Nolé, Nicolás Guerschberg, Marianela Villalobos (Costa Rica), Oscar Serrano Big Band, Trío Romo - Greco - Falasca, El Claro Trío, Cuatro Vientos, Tren Fantasma, Alejandro Manzoni con Leandro Savelón, Peteco Carabajal, Ensamble de vientos dirigido por Víctor Skorupsky, Bucky Arcella Quinteto, Sound 5, Marta (trío de rock), Calican Groove y Mamabirra.



Todo inició con la Orquesta 3 de Febrero, dirigida por Juan José Chinnicci que interpretó el Himno Nacional Argentino.



La Oscar Serrano Big Band recreó el jazz y luego acompañó a la cantante Cristina Casares.



Ensamble de vientos.



La pianista Raquel Tejada con tangos y Chopin.



El presidente de SADEM, Alberto Giaimo acompaña a Carolina Minella.



Tito Fornaro de Claro Trío.



Tren Fantasma.



Cuatro Vientos



Bucky Arcella Quinteto



Mercedes Valenzuela y Esteban Rafetto



Alejandro Aldonza Quinteto



Mamabirra



Calican Groove



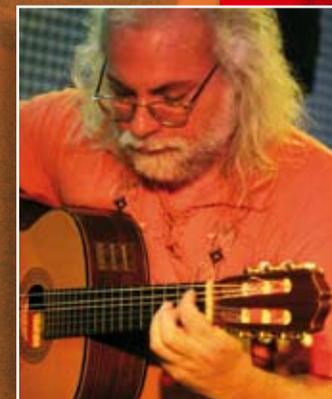
La magia de Peteco Carabajal.



El buen tango. Trío Romo-Greco-Falasca.



Nicolás Guerschberg hizo un solo de piano y acompañó a la costarricense Marianella Villalobos.



El guitarrista Osvaldo Burucúa, docente del Instituto Superior de Música Popular.

# Luis Blanco

## en diálogo con nuestra Vicepresidente 2º

*Nuestra Directora ha quedado gratamente sorprendida al asistir a SADEM y descubrir el trabajo arduo que los compañeros realizan, desde un contenido dinámico e instructivo. Aquí presentamos el resultado de su encuentro con el Secretario de Cultura, Educación y Capacitación de dicha entidad.*



Los beneficios del diálogo en nombre de los intérpretes músicos.

**Susana Rinaldi:** -Lo suyo es un trabajo arduo aunque también estimulante.

**Luis Blanco:** -Así es. Como Secretario de Cultura diría que esta Secretaría es la más gratificante de todas en la institución.

**S.R.:** -Claro... imagino.

**L.B.:** -Y el SADEM en particular tiene una Secretaría de Cultura muy importante. No porque esté yo, sino porque es un gremio de la cultura. Por lo tanto, las áreas educativas y culturales lo enriquecen.

**S.R.:** -¿Qué agrega de especial al Sindicato esta Secretaría?

**L.B.:** -La **gestión** en Cultura, Educación y Capacitación. En principio somos músicos, de manera que tuvimos que aprender **de otras áreas**. En lo cotidiano, nos ocupamos de todo, desde el mantenimiento del edificio, la gestión municipal, el contenido pedagógico o la organización de eventos culturales. Somos capaces de hacerlo, aún así, preferimos armar un grupo de trabajo donde cada uno aportara sus conocimientos en las respectivas áreas. Contamos con una Licenciada en Gestión, una Secretaría Administrativa y Académica, jefes de cátedra, profesores y personal auxiliar. Fuimos aprendiendo a manejar toda esta estructura. Yo no soy el Secretario de Cultura porque soy el más culto... (Risas) Lo soy porque estoy rodeado de músicos impresionantes que trabajan conmigo. En algún momento he relegado mi cuestión artística. Porque esto, usted lo sabe, lleva mucho tiempo de gestión. Tenemos, lógicamente, algunos problemas. Pero sostenemos todo a través de la autogestión. Hay tres actividades educativas: la Escuela Popular de Música (EPM), donde los alumnos pueden ingresar sin conocimientos previos; el Instituto Superior de Música Popular (ISMP), que requiere de conocimientos previos (además de poseer el título de Educación Secundaria), y el Centro de Capacitación Profesional. Estamos trabajando mucho con quien me está dando una gran ayuda en este acercamiento cultural entre AADI y el SADEM: Walter Oliverio¹.

**S.R.:** -Se le debe también.

**L.B.:** -Creo que sí. El Centro de Capacitación Profesional es algo que deberíamos intercambiar con AADI y con otras instituciones, porque es oficial. Es reconocido en la ciudad de Buenos Aires y, para nosotros, la capacitación profesional no es sólo música...

**S.R.:** -¿Qué quiere decir reconocido?... Explíquemelo, por favor.

**L.B.:** - La carrera de la Escuela Popular de Música es Certificada, no oficial. El Instituto Superior de Música Popular del SADEM es una carrera terciaria con Título Oficial y el Centro de Capacitación Profesional depende del Instituto.

**S.R.:** -¿Cuál es la disciplina que toma?

**L.B.:** -Formación del Músico Intérprete en Música Popular, el instituto terciario es de enseñanza oficial y tiene un número de matrícula en la ciudad de Buenos Aires. Nuestro número de matrícula es el A-1398, quiere decir que está registrado en la DGEGP² de la ciudad de Buenos Aires.

**S.R.:** -Es la diferencia que tendría con el IUNA (Instituto Universitario Nacional de Arte), que es nacional...

**L.B.:** -El IUNA es una estructura mucho más grande. Tiene nivel universitario, mientras que nosotros tenemos nivel terciario.

**S.R.:** -Es un conservatorio... ¿por eso es oficial?

**L.B.:** -No. La condición de oficial está dada por la estructura de la Carrera y la carga horaria, más allá de apuntar a la música clásica (como en los conservatorios) o popular. Nuestro título está en trámite de ser nacional también. Cada provincia rige su cuestión educativa. Nuestro plan es original, porque nosotros "academizamos" la música popular. **No** somos un conservatorio. Nuestras profesoras de canto, en su repertorio, en nuestros ensambles, tienen tango, folklore, jazz, rock...

**S.R.:** -Música popular... pero también la música llamada clásica...

**L.B.:** -Sí, claro. La utilizamos en algunos instrumentos como el piano o la guitarra, ya que muchas veces el repertorio clásico plantea una dificultad técnica muy importante. Es decir, **la utilizamos en función de la enseñanza de la música popular**.

**S.R.:** -Ah... igual siento que también, desde ustedes, debieran insistir en un aprendizaje constante. Por las cosas que han pasado en el país -socialmente- existe la confusión de que si un músico popular ha estudiado música clásica, puede llegar a ser un exquisito, y de lo popular no entiende nada. Es muy difícil decirlo y darlo por sentado. Yo me siento muy orgullosa de que en el Conservatorio Nacional de Música enseñara Alberto Ginastera, quien fuera un gran maestro al cual uno quería llegar. Era de aquellos maestros que pedían, escolásticamente, una atención mayor hacia la música que viniera de compositores alemanes, italianos, franceses, también de la clásica argentina. Eso no impidió que uno se decidiera por el tango -válgame la referencia- y que eso sumara y no restara.

**L.B.:** -Yo soy del 60, particularmente escuchaba rock inglés y rock nacional, sabía poco de otros ritmos. Hoy estoy maravillado con mis raíces. Vengo del rock y de haber tocado un poco de todo. Actualmente, tengo mi proyecto folklórico... A Seis Manos Trío.

**S.R.:** -Contemporáneo...

**L.B.:** - Sí. Pero tuve la suerte de ser invitado a tocar y grabar con Los Carabajal. Cuando toco con ellos, vuelvo a la raíz. Cuando los escucho tocar chacarera... no que-

da nada más. Ellos me muestran la esencia.

**S.R.:** -Cátulo Castillo, al crear el Conservatorio de Música "Manuel de Falla", creó las cátedras de bandoneón y de charango, por ejemplo. Cuando vino la llamada "Revolución Libertadora", (vaya a saber a quién liberaron...) (Risas), lo primero que hicieron en el Conservatorio fue sacar la cátedra de bandoneón. No sé si la han reincorporado.

**L.B.:** -Sí, hoy está.

**S.R.:** -Esas cosas que no se dicen... y si se dicen, no se sabe por qué ocurrieron. Son proyectos que nunca tuvieron en cuenta a esos instrumentistas.

**L.B.:** -Algunos profesores de nuestra institución han pasado por conservatorios y se han dedicado a la música popular.

**S.R.:** -Y... es necesario. Porque, sin darnos cuenta, es como que mejoramos la vida. Nosotros, de pronto, como decía Lorca, nos preocupamos muchísimo por algo socialmente importante: que económicamente estemos bien todos. Pero nunca nos preocupamos de que todo el mundo tenga un libro y un conocimiento. Nunca se instaló esta idea. Y siento, como decía el poeta, que el problema es la angustia de aquel que "no sabe y no sabe por qué no sabe". En dónde se coloca, cómo se coloca. Creo que la música es lo más maravilloso en ese sentido. Porque uno, al aprender música y trasladar desde los distintos rincones que nosotros trasladamos la música, le estamos haciendo un bien enorme a toda una sociedad.

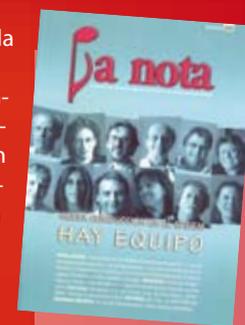
**L.B.:** -La escucho atentamente y recuerdo que éramos pocos y hacíamos mucho. Teníamos auditorio, dábamos conciertos didácticos y clases de música y, en un momento, nos dimos cuenta de que la estética también pasa por otro lado. Ahora estamos colgando obras de artistas plásticos, armando cafés literarios, "estamos preocupados"... por fusionar.

**S.R.:** -En unificar las artes con la música.

**L.B.:** -Claro. Cuando usted llegó a nuestra casa, le mostramos lo que hicimos y lo que podemos hacer, porque para nosotros es habitual. Todo lo que vio se autofinancia; se pagan las cuentas, se pinta, se arregla. Hoy día, siguen trabajando en la escuela muchos de los músicos que la fundaron, y ese grupo que empezó con este sueño, hoy sigue permaneciendo ahí. Trabajando y militando. Algunos de mis compañeros me decían la otra vez: "Para nosotros es una trinchera cultural".

**S.R.:** -Pero es cierto, es verdad.

**L.B.:** -En cuanto a nuestra lucha, uno de los problemas es



La Nota, publicación del SADEM

cultural... que desde una Secretaría de Cultura, de una intendencia importante, lo llamen y le digan: "Nosotros sabemos que vos conocés muchos músicos"... "Sí, claro"... "Nosotros festejamos el día del caracol, ¿podrías contactarnos con ellos?"... "¿Y cuál es el arreglo?"... "Promoción", nos contestan. Eso también es cultural... que no nos consideren trabajadores las propias Secretarías de Cultura, es raro ¿no? También es cultural que la Secretaría de la Nación sea Secretaría y no Ministerio. Le voy a robar una frase a una socióloga que, en un congreso sobre el debate de la ley federal de la cultura, dijo: "la cultura no puede ser el patio trasero de la educación". Nosotros creemos que deberíamos armar clases de apreciación musical donde se escuchen todos los géneros. Mozart, Prokófiev, Bach, Astor, Leopoldo, Salgán, Cuchi Leguizamón, Spinetta, Keith Jarret, Bill Evans y muchos más... para generar oyentes.

**S.R.:** Buena idea. Cuando supe que en el Sindicato había un departamento cultural, lo primero que dije es "Vamos a charlar con quien esté al frente". Porque la gente, cuando está interesada, más tiene que saber eso. Dónde y por qué asistir ahí... donde lo espera un espacio cultural. Es un tema de debate...

**L.B.:** Hay muchas cuestiones culturales que no se debaten desde el trabajo.

**S.R.:** Pasan tantas y pasan de largo...

**L.B.:** Por eso, decía que nosotros, los músicos, deberíamos tener una posición sobre la educación musical en los ámbitos primarios y secundarios.

**S.R.:** A sentirse orgulloso de lo propio, comparativamente con el resto que le hacen conocer...

**L.B.:** Lamentablemente, nos estaríamos acostumbrando a que, ante cualquier propuesta artística musical nos contesten "bueno, pero nosotros presupuesto no tenemos".

**S.R.:** Sí, sí, sí...

**L.B.:** Bueno, esas cosas nos pasan.

**S.R.:** Como pregunta final. Cada uno de nosotros tiene asignaturas pendientes ¿no?... ¿Cuál sería la suya? Piénsela.

**L.B.:** Muchísimas. Entre otras, que necesitamos generar nuevos cuadros entre los jóvenes que se van a dedicar profesionalmente a la música. Por eso tenemos una ma-



teria obligatoria que se llama "Nociones de Derecho Laboral". No es solamente tener noción de los contratos de trabajo, sino que trata sobre qué derechos tienen en AADI, en SADAIC. Necesitamos generar conciencia en nuestros jóvenes músicos. Que lo que están haciendo es una cosa importante. Interpretar, componer profesionalmente, no es un hobby. Necesitamos que nos visiten más, que participen. La Secretaría de Cultura del SADEM está abierta para recibirlos. Nosotros estamos produciendo todo el tiempo conciertos que llamamos "didácticos", porque siempre hay algo que aprender, donde participan activamente, músicos consagrados, nuestros egresados, profesores y alumnos.

Debemos conocer más la realidad. Hay un listado de cosas que nos faltan y otras que tenemos y no las valoramos.

**S.R.:** ¿Por ejemplo?

**L.B.:** La estructura que usted vio. Todo el activo de instrumentos, nuestro estudio de grabación, nuestra biblioteca -que estamos armando-, nuestro edificio, nuestro recurso humano... Hago mal en decirlo, pero el trajín diario, a veces, no nos permite disfrutarlo a quienes conducimos.

**S.R.:** Nos pasa a todos en nuestros respectivos espacios.

**L.B.:** Entonces, cuando viene alguien como usted y se impresiona gratamente con lo que ve y nos pregunta "¿Cómo hacen?". Para nosotros es natural. Lamentablemente, se va perdiendo perspectiva desde adentro. Yo siempre pienso en esos grandes presupuestos que se manejan y uno dice...

**S.R.:** ¿Lo que haríamos nosotros!

**L.B.:** Haríamos tanto...

**S.R.:** Bueno, le agradezco muchísimo la charla.

**L.B.:** Yo le agradezco a usted. Espero haber sido claro en mi oratoria (siempre pienso en tomar un curso).

**S.R.:** La oratoria siempre es algo que, por más curso que se tome... no se impone a la sinceridad. Le doy mi abrazo.

1 Walter Oliverio es Delegado de AADI por Buenos Aires.

2 DGEGP Dirección General de Educación de Gestión Privada del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

# CLASES MAGISTRALES "CUERDAS EN EL TANGO"

## Pablo Agri en el SADEM

Los días 6 y 7 de diciembre, en el salón de la Sociedad Argentina de Músicos -SADEM-, el maestro Pablo Agri dictó sus Clases Magistrales "Cuerdas en el Tango" durante dos intensas jornadas que congregaron a jóvenes violinistas. Como apertura de las clases, el Gerente de AADI, Dr. Horacio Bartolucci, junto al Pro-Secretario Juan Carlos Cirigliano, entregaron a Pablo Agri, una placa en reconocimiento a su compromiso con la cultura.

El día de cierre, el maestro ofreció un concierto de cuerdas junto a los participantes activos. Entre el selecto público se encontraban el presidente de SADEM, Alberto Giaimo, quien agradeció en todo momento la presencia de Agri, y el Secretario General de la citada Sociedad, Ricardo Vernazza. En representación de nuestra entidad, para la clausura de las clases magistrales, asistieron los Consejeros Enry Balestro y Nicolás Ledesma.



Agri junto al Dr. Horacio Bartolucci y el maestro Juan Carlos Cirigliano.



Pablo Agri en distintos momentos de sus Clases Magistrales.



El concierto de cierre junto a los alumnos de "Cuerdas en el Tango".



Su presentación junto a Cristian Zárate en piano y Andrés Santarsiero en contrabajo.

# Plácido Domingo

La mirada de René Vargas Vera

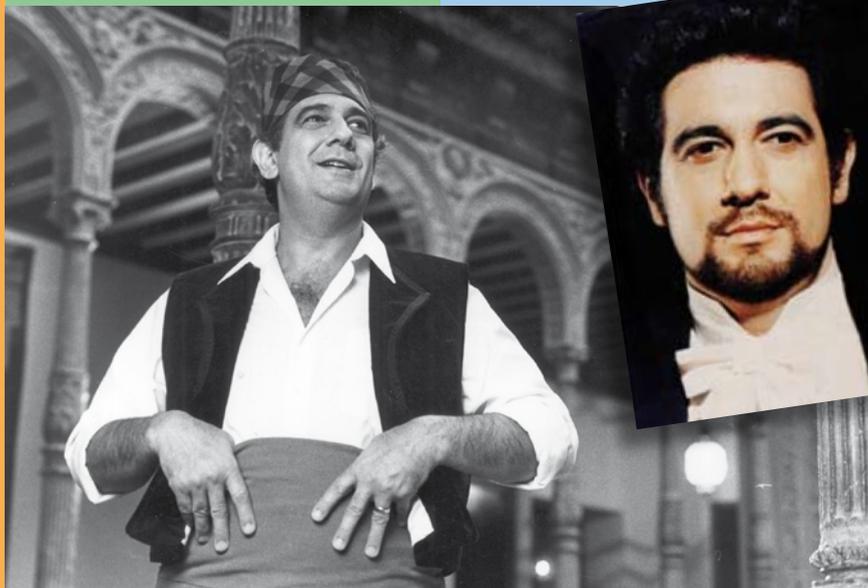
¿Cómo trazar el perfil de un artista tan polifacético y de una tan dilatada y rutilante trayectoria como la de este cantante lírico que incursionó en la canción popular y en la dirección orquestal? ¿Cómo abarcar los prolíficos días de este celeberrimo español nacido el 21 de enero de 1941 en la calle Ibiza de Madrid, a quien sus padres -cantantes de zarzuela- dieron en bautizar José Plácido Domingo Embil; el mismo que acaba de conquistar en este año 2010 un nuevo Grammy?



Un premio que le otorga la Academia Latina de la Grabación, pero que esta vez no es por alguna grabación, álbum o canción, sino nada menos que como Personalidad del Año. Hasta aquí había cosechado, desde 1983, siete Grammy en el rubro "mejor grabación" por las óperas *La Traviata*, de Verdi, *Carmen*, de Bizet; *Lohengrin*, de Wagner, y *Die Frau Ohne Schatten* (La mujer sin sombra), de Richard Strauss; mejor interpretación latina de *Always in my heart* (Siempre en mi corazón); mejor interpretación clásica (con Carreras y Pavarotti) *Los Tres Tenores*, en 1990, y en 1999, mejor interpretación de música mexicana-americana por *100 años de mariachis*. A estos agregó sendos premios Emmy por especiales de televisión. "Rey de la ópera" lo viene nombrando el reverencial ditirambo. Es normal tal desmesura en esto de la pasión por el espectáculo. En el canto lírico como en el fútbol. Los malabarismos de una garganta despiertan tales desbordes y arrancan tantas ovaciones como un gol de media cancha. De todos modos, Plácido Domingo ha sobrepasado este reinado, para hacerse acreedor a otro título más amplio, sólido, admirable y trascendente: el de *Primus inter pares* (primero entre sus iguales). Por su condición de músico integral. Por ser dueño de una garganta privilegiada que produce maravillas con sus cuerdas vocales, unidas a un magnífico don histriónico con los que iluminó las óperas más exigentes y disímiles del repertorio universal, expresadas en diversos idiomas (italiano, francés, alemán, inglés, ruso...).



Por haber dado nuevas alas al género de sus ancestros: la zarzuela, especie de *vaudeville* musical, mezcla rara de italianismo operístico y referencias al folklore ya andaluz, ya gallego, vasco o castellano, pero finalmente con la gracia y el garbo libertario de lo hispano, cuya vena satírica es su más jugoso recurso para divertirse a las gentes. Por haber incorporado -a veces temerariamente- diversos estilos, temática y ritmos de la música popular del mundo, sobre todo de habla hispana, como son el bolero y nuestro tango. Es que Plácido Domingo sigue siendo uno de los mejores cantantes en la historia de la ópera, a veces como barítono, otras como tenor. Un rey



Midas que todo convirtió en oro, luego de que otras grandes voces, como Gigli, Caruso, Di Stefano, Jussi Björling, Kraus, Pavarotti y Carreras encendieran la escena. Y es quien ha sabido también mostrarse como director de orquesta respetable y digno, que ha trabajado junto a eminentes batutas, como Carlos Kleiber, Karajan, James Levine y Zubin Mehta; que desde 1996 es director artístico de la Ópera Nacional de Washington, y desde 1998 en la Ópera de Los Ángeles (director general desde 2003). Si los fanáticos de la ópera ya lo habían colocado en el Olimpo tras escucharlo cantar desde aquel debut del 12 de mayo de 1959 en el teatro Degollado, de Guadalajara, todo el mundo supo que existía un cantante fuera de serie cuando se reunió con sus pares Luciano Pavarotti y José Carreras en 1990 para integrar, desde las Termas de Caracalla, en Roma, la ultra famosa y controvertida sociedad de Los Tres Tenores que cantaron acompañados por la orquesta que condujo el director indio Zubin Mehta. En tal debut del trío canoro se hermanaban una vez más los estallidos del fútbol y de la ópera. Aquel mundial fue el primero de los tres de fútbol que animaron sus voces, y al que siguieron los torneos



Plácido Domingo en el Palau de les Arts Reina Sofía.

de Los Ángeles (1994), París (1998) y Yokohama (2002). Pero Plácido repitió su popularización de la ópera y su incursión por la música popular en el mundial de Alemania 2006, junto a la bellísima y talentosísima soprano rusa Anna Netrebko y el tenor mexicano Rolando Villazón. Si la vida le birló su sueño de futbolista en aquel México de los 50, Plácido supo desquitarse al cantarle a todos los balones.

El círculo privilegiado de este gran tenor español fueron las óperas de Verdi. Interpretó casi todas. Cantó Puccini y otros italianos. No así la música barroca (Haendel), ni la de Mozart, porque no era para él. Aceptó cantar Wagner bien entrados sus 50 años. El maestro de canto Sergio Tulián, sostiene que fue entonces "cuando Domingo comenzó a perder sus agudos y a transitar el camino del ocaso", además de abandonar el repertorio verdiano, "algo muy doloroso para él". Si empezó su trayectoria como barítono, sólo lo creyeron y lo proclamaron sus padres.

Al igual que su colega italiano Pavarotti, Plácido también se entregó con placer al cancionero popular, solo o junto a

voces de la música pop. Si bien asumió con alguna suerte el bolero, no supo acertar con nuestro tango. En el afán de "colocar la voz" y elevar su tesitura dos o tres notas arriba, la garganta ocupó el primer plano y relegó los contenidos y sabores típicos del género. Esta digresión no menoscaba en absoluto la dimensión extraordinaria de músico serio, estudioso, exigente, fuera de serie, además de ser humano solidario en su permanente ayuda al prójimo.

René Vargas Vera



Latin Grammy a la Personalidad del Año (2010).



Mauricio Percán



Jorge González

# 55 AÑOS DE LOS SWING TIMERS

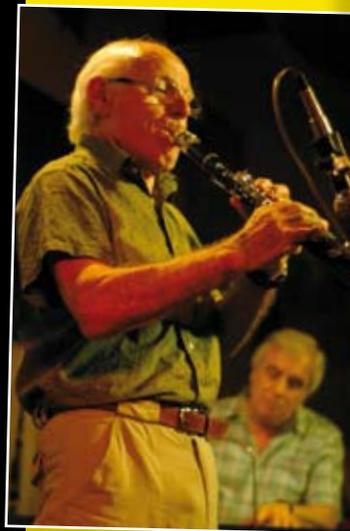


Kike Calabrese



Juan Carlos Cirigliano

La cita fue en Jazz & Pop el lunes 29 de noviembre, y no faltó nadie, ni siquiera los que -en apariencia- están ausentes, porque dieron la nota desde las imágenes proyectadas sobre la pared detrás del escenario. Así fue que, alrededor de las 23 horas, Jorge González (contrabajo), Mauricio Percán (clarinete), Juan Carlos Cirigliano (piano) y Kike Calabrese (batería), comenzaron la fiesta de los Swing Timers. A partir de ese momento, todo fue jazz. Y pasaron los invitados... los ex Swing Timers, pianistas, Jorge Navarro, Jorge Sucheras y Santiago Giacobbe; los bateristas Chico Navarro, Eduardo Casalla y Javier Malosetti (quien vino en representación de su padre Walter, ex guitarrista del grupo) y los guitarristas Ricardo Lew y Ricardo Pellican. Más tarde se sumaron otros músicos a la celebración que duró, como corresponde, hasta la madrugada.



▲ Percán y Cirigliano ensimismados.



▲ Jorge Navarro junto a Percán y González.



▲ Santiago Giacobbe



▲ Eduardo Casalla



▲ Chico Navarro volvió a la "bata".



▲ Ricardo Pellican



▲ Javier Malosetti

**Mucho Swing.** Santiago Giacobbe, Jorge Sucheras, Jorge Navarro, Chico Navarro, Ricardo Pellican, Ricardo Lew, Juan Carlos Cirigliano, Fats Fernández, Jorge González y Mauricio Percán.



Fotografía: Gustavo Di Mario.

◀ **Scat Time.** Gustavo Bergalli, Egle Martin, Jorge Sucheras y, detrás, Pellican hijo.

Fotografías: Marcelo Rembado.

# JAZZ (dos puntos)

## ● Buenos Aires Jazz.10

Este Festival Internacional, organizado por el Ministerio de Cultura de la Ciudad, con dirección artística de Adrián Iaies, tuvo lugar del 3 al 8 de diciembre con las actuaciones de destacados artistas internacionales de América y Europa, argentinos que vuelven a tocar en Buenos Aires después de años, y una larga lista de músicos locales, desde consagrados hasta jóvenes talentos. Como en ediciones anteriores, hubo cruces entre músicos invitados y nacionales, conciertos al aire libre, talleres y clínicas especiales, un ciclo de cine, una muestra fotográfica y una amistosa *jam session* al final de cada día.

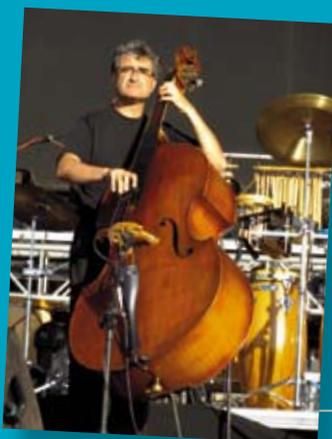
En el marco del Festival se presentó también el **Ensamble Real Book Argentina**, proyecto de recopilación y difusión de la música escrita por una diversidad de compositores argentinos. Es una agrupación de siete intérpretes que ejecutarán música de otros tantos compositores, orquestada por diferentes arregladores.

En los conciertos internacionales participaron, por ejemplo, **Frank Carlberg** y **Christine Correa**, referentes de la más selecta vanguardia jazzística neoyorkina, **The Mingus Dynasty**, el legendario septeto creado por Sue, la viuda de Charles Mingus, tras la muerte del gran compositor; el pianista italiano **Enrico Pieranunzi**, el virtuoso contrabajista francés **Renaud Garcia-Fons**; de Brasil, el dúo **Mauro Senise** (flautista y saxofonista) y **Gilson Peranzetta** (pianista, compositor y arreglador); el trompetista chileno **Sebastián Jordán** y su quinteto; y el querido y mítico **Hugo Fattoruso**, emblema rioplatense.



## ● Festival Internacional de Jazz en Rosario

El martes 7 y el jueves 9 de diciembre, se llevó a cabo en el Centro Cultural Parque de España (CCPE), el Festival Internacional de Jazz Rosario 2010. El primer día actuaron **Mingus Dynasty**, de Estados Unidos, y el **Oscar Feldman Cuarteto**, de Argentina. El segundo, el **Renaud Garcia-Fons Cuarteto**, de Francia, y el **Marc Perrenoud Trío**, de Suiza. La producción general fue de Gente con Swing.



Renaud Garcia-Fons

## El mural rescatado

Fotografía: Presidencia de la Nación.



La Presidenta de Argentina, Dra. Cristina Fernández y el Presidente de México, Lic. Felipe Calderón.

El viernes 3 de diciembre, en el moderno salón de lo que será el Museo del Bicentenario, donde aún asoman los restos de la antigua Aduana Taylor, la presidenta de la Nación, Cristina Fernández de Kirchner, junto a su par de México, Felipe Calderón, presentó el Emplazamiento Definitivo y Restauración del Mural "Ejercicio plástico" del artista mexicano David Alfaro Siqueiros. En un esfuerzo conjunto que reunió a artistas, ingenieros y trabajadores de ambos países, se pudo dar renacimiento a una obra que atraviesa la historia de dos pueblos. No es casual que haya podido ser inaugurado en el año en que Argentina y México celebran el bicentenario de la patria. Siendo esta una de las pocas

obras de Siqueiros que no remiten a lo político-ideológico, no puede dejar de estar imbricada con su correlato histórico pasado y presente. El trabajo restaura el lienzo pero también la experiencia que entiende a la obra en toda su extensión. Concebida en colectivo (con la colaboración de Antonio Berni, Carlos Castagnino, Lino Spilimbergo y el escenógrafo uruguayo Enrique Lázaro), la propuesta también es inescindible del espectador y del espíritu popular del muralismo. Esta restauración elimina la contradicción de un mural en un sótano y nos invita a disfrutar de una belleza artística pocas veces vista.

## 11 de diciembre Día Internacional del Tango

*Saliste de la orilla,  
pasaste al empedrado,  
conquistaste el salón,  
el teatro y el mundo...  
pero siempre estarás clavado  
en medio del corazón rioplatense*

Betty Forte

Nuestro homenaje al tango de hoy y de siempre...



ASOCIACION ARGENTINA  
DE INTERPRETES

Fotografías: Celia Pagliero.



Scacchi Trío



Luciana Tourné y el Gabriel de Pedro Quinteto



Santa Fe Jazz Ensemble

Los Consejeros de AADI, Enry Balestro y Zamba Quipildor, junto al intendente de Santa Fe, Ing. Mario Barletta, y el Secretario de Cultura de la Municipalidad de Santa Fe, Prof. Damián Rodríguez Kees.



AADI ha emprendido una nueva patriada: recorrer el país para mostrar la gran cantidad de artistas de calidad que existe en cada uno de sus rincones. La sutil y, a su vez, trascendental diferencia de este ciclo con otros eventos culturales, es que "Haciendo caminos" es un espacio federal, abierto a las más diversas manifestaciones musicales. Espectadores e intérpretes de una misma región se reúnen para celebrar la cultura nacional.

El 21 de noviembre, a sala llena, en el hermoso Teatro 1° de Mayo de la Ciudad de Santa Fe, AADI dio una nueva muestra de federalismo.

En primer lugar actuó el Scacchi Trío, una original propuesta en la que se fusionan diversos géneros en el sonido de tres guitarras. La combinación de una gran técnica individual, más la calidad y calidez de los arreglos de Sergio Scacchi (además, compositor de la mayoría de los temas), arrancaron los primeros aplausos de la noche.

A continuación, Luciana Tourné y el Gabriel De Pedro Quinteto demostraron que el tango también vive en el interior del país. La sólida interpretación (con arreglos que otorgan una sonoridad especial al conjunto), junto al carisma y la maravillosa voz de Luciana, nos hicieron pasear por un repertorio de gran fineza, augurando un futuro más que promisorio.

Luego llegó el turno de las palabras de nuestros Consejeros Zamba Quipildor y Enry Balestro, quienes entregaron placas de reconocimiento al Intendente de la ciudad, Ing.

Mario Barletta, y a su Secretario de Cultura, Prof. Damián Rodríguez Kees. Ellos, a su vez, agradecieron la presencia de AADI en la ciudad y regalaron a nuestra entidad una obra realizada en cerámica, en un gesto de unión de la música con la plástica.

Finalmente llegó el turno de la Santa Fe Jazz Ensemble, dirigida por Pedro Casís. Parafreaseando a Enry Balestro: "hicieron que todos nos sintiéramos en Nueva York". Esta Big Band lleva más de treinta años actuando y organizando festivales y cursos. Con una formación similar a la de las orquestas de Count Bassie y Duke Ellington, nos pasearon por diferentes corrientes del jazz, desde el tradicional hasta la fusión con los ritmos latinoamericanos. Su brillante actuación culminó junto al Gabriel De Pedro Quinteto, con el cual interpretaron "Muerte del Ángel" de Astor Piazzolla. La platea aplaudió de pie y agradeció las dos horas y media de música que sus intérpretes les regalaron.

Como integrante de la Comisión Federal de AADI me siento feliz por poder concretar esta maravillosa idea y orgulloso de los colegas de mi región. Por eso, agradezco al Consejo Directivo la confianza que depositó en sus delegados y en los artistas de todo el país.

Esta fue otra muestra del marcado crecimiento de nuestra querida institución, que continúa "Haciendo caminos".

**Gustavo "Koky" Satler**  
Delegado Región Este - AADI

El pasado 1° de diciembre se realizó el evento "AADI Haciendo Caminos" en Córdoba, en el prestigioso salón City Entertainment del Patio Olmos.

Con una puesta en escena de más de veinte mil vatios de luces, tres cámaras de filmación y un escenario imponente con sonido profesional y digital (propiedad de uno de nuestros asociados, Gustavo Castellaro) y una platea colmada con más de cuatrocientas personas, comenzó el espectáculo.

Dando comienzo al festival, el locutor Ariel Chivirella, leyó sobre la importancia de AADI para los intérpretes, su historia, los pagos y todo lo que atañe a la Asociación.

Seguidamente, nuestro Pro-Tesorero 2°, Zamba Quipildor, subió al escenario y explicó la misión de AADI y remarcó que lo que cobran los intérpretes "no es un impuesto, sino un derecho que les corresponde". Además, hizo entrega de una plaqueta al cantautor Carlos Di Fulvio, por su trayectoria como intérprete ilustre en la música folklórica, momento muy emotivo y aplaudido por el público.

Por su parte, Marcelo Quinteros (ex integrante de Los Del Suquia), entregó una placa al Sr. Carlos Durán, en agradecimiento por haber brindado el salón para este evento.

Personalmente, tuve el honor de entregar la última plaqueta a Juan Bautista Bertorello, por los 15 años consecutivos de su programa "La Casa del Trovador", que se emite todos los domingos por Canal 12 de la ciudad de Córdoba, apoyando a nuevos intérpretes que promo-

cionan y difunden nuestro folklore en el país, quien me agradeció públicamente por la colaboración y empeño puesto en la organización de dicho evento.

Fue Juan Bautista "El Trovador" el encargado de abrir el evento, demostrando su gran talento como cantor y animador, pues entre tema y tema, hacía referencia a una historia y seguía con su música, emocionando corazones y levantando la platea en un solo aplauso fervoroso y continuado.

Luego fue el turno de "Los Guaraníes", con la calidad vocal de Fabián Medina y Alejandro Ontiveros, y un acompañamiento impecable de guitarras, acordeón y bajo, que hicieron el deleite de todo el público que aplaudió de pie.

Por último, cerraron el espectáculo "Los Patricios", con sus preciosos vales criollos y una selección de obras adaptadas al grupo que hicieron cantar a todo el público, emocionando a más de uno.

Realmente, con AADI Haciendo Caminos, Córdoba fue una fiesta.

**Víctor Scavuzzo**  
Delegado de Córdoba - AADI



Zamba Quipildor y Carlos Di Fulvio.



Juan Bautista "El Trovador"



Los Guaraníes



Los Patricios



Marcelo Quinteros y Carlos Durán.

Víctor Scavuzzo y Juan Bautista Bertorello.



## FRENTE A FRENTE

# Juliette Gréco

*La musa*

Hija de una activista de la Resistencia, que le dejó secuelas increíbles (al decirle, entre otras barbaridades, “te compré a unos gitanos”), y de un padre que dejó de verla a los tres años, esta oriunda de Montpellier, nacida en 1927, se sobrepuso para conquistar París. Y fue, a pesar de sí misma, la Musa Existencialista por antonomasia.

A los 16 años, ya había incursionado en el teatro y la radio, cuando la poeta Anne-Marie Cazalis le sugirió a Jean-Paul Sartre que debía dedicarse a la canción, algo que la jovencita rechazó con un “no sé cantar... además, no me gustan las canciones que se oyen por la radio”. El filósofo le preguntó, entonces... “¿cuáles son las que te gustan?” Ella respondió “las de Agnès Capri e Yves Montand”. Sartre la citó al día siguiente. Le seleccionó algunos poemas y Juliette eligió “C’ est bien connu” de Raymond Queneau y “L’eternel féminin” de Jules Laforgue. También le dio un poema que él mismo había escrito para su obra de teatro *A puerta cerrada*. Con tan rico material, la envió a ver al compositor Joseph Kosma. Ese fue el origen de las canciones que la Gréco haría famosas entre los intelectuales y jóvenes de la posguerra: “Si tu t’imagines” (Queneau) y “La rue des blancs manteaux” (Sartre).

A fines de la década del 40, Juliette, devota de la vida bohemia de Saint-Germain-des-Prés, comienza a mostrarse como la gran intérprete de Jacques Prévert. En 1949 actuó en el cabaret “Le boeuf sur le toit” y

alcanzó un éxito tal que, al año siguiente, obtuvo el premio de la SACEM<sup>1</sup> por su disco *Odio los domingos*. No es sino hasta 1954 que llegaría a presentarse en el Olympia de París.

Mientras tanto, el gobierno del General Charles De Gaulle estaba en su apogeo. Sin embargo, el germen de los nuevos jóvenes disconformes se iba multiplicando año tras año. La ya madura Juliette Gréco continuó cantando con su aire melancólico, los más bellos y profundos poemas de los hombres de letras de Francia. Pero la sangre nueva de París, la de los barrios, tenía sed de otra imaginación. Parecía que no bastaba con el discurso de lo existencial. Y llegó 1968 con el Mayo Francés, la revuelta que nació en la Universidad del barrio de Nanterre. Gréco, inmutable, siguió señalando el camino del “aquí y ahora”. Quizás estaba en lo cierto.

Ella -con sus más de 80 años- hoy sigue preñada de los humores que hicieron de París la luminosa ciudad del intelecto. Y a pesar de todas las arengas y confusiones, “la imaginación al poder” continúa teniendo aquel significado... todavía interesante.

<sup>1</sup> SACEM -Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique- (Sociedad de los autores, compositores y editores de música de Francia).

## FRENTE A FRENTE

# María Elena Walsh

*La creación*



Después de ejercer una especie de maestría en educación musical lúdica para niños, a esta argentina con *blend* irlandés, inglés y andaluz, un día se le ocurrió hacer canciones para adultos... (¡a ver si de una vez por todas, aprendían a ser menos egoístas!). Corría 1968, y la época era propicia para los sacudones. La música popular argentina aparecía con fuerza a través del Movimiento del Nuevo Cancionero con Armando Tejada Gómez, Mercedes Sosa y Oscar Matus; los ritmos ciudadanos tenían al controvertido pope, Astor Piazzolla; emergía el folklore con los nuevos grupos vocales; las protestas (y propuestas) de Nacha Guevara y Alberto Favero hacían mella... sólo faltaba conocer el pensamiento de una creadora como María Elena. Su sentido de la libertad se vio reflejado en la diversidad de géneros musicales que escogió para presentar sus temas: jazz, rock, tango, folklore... ¿Pero qué había de nuevo en este trabajo? ¿Acaso estaba olvidando ese refugio mágico de las canciones para niños? ¿Adónde irían Manuelita, La pájara Pinta, la reina Batata, el Mono Liso? Sin duda, esta madre literaria sabía que todos habían partido para constituirse en patrimonio emocional de generaciones... y generaciones... de argentinos. Pero esto de los adultos era otra cosa. La poeta, guionista, música y ecléctica dama de la creatividad, se puso a trabajar (luego de *Canciones para mirar*) en el espectáculo *Juguemos en el mundo - Canciones para ejecutivos*. Otro giro en su vida artística. Ella ya había

experimentado saltos cuánticos. A través de leyendas evocativas, trascendió, por ejemplo, que viajó a Estados Unidos para pasar un período -bastante tortuoso pero enriquecedor- con el escritor español Juan Ramón Jiménez y su familia. También sabemos de su encuentro con Leda Valladares en París, para interpretar canciones autóctonas de nuestro suelo (en L’Échelle de Jacob en París, donde compartían escena con Jacques Brel). O la consabida decisión de escribir y cantar para los más pequeños e incluso crear una suerte de varieté para ellos. Entonces ¿por qué no habría de hacerlo para los mayores?

El mosaico se fue armando. Surgieron temas como “Los ejecutivos” (*tienen la sartén por el mango y el mango también*); “¿Diablo estás?”, típica canción de protesta; “Zamba para Pepe”, con todo el dolor de la emigración; “El 45”, manera extraordinaria de colocar por primera y única vez la palabra “hermana” dentro del tango; “Mirón y Miranda”, crítica a la pacatería social de las clases medias; “Serenata para la tierra de uno” (extraño sentimiento de amor hacia el país). El lugar de la presentación fue el teatro Regina, sala que se reservó por unos pocos meses (porque no se preveía el éxito descomunal que tuvo el show), y permaneció durante 1968, para regresar al año siguiente, al teatro Embassy, con *Juguemos en el mundo II*. El país estaba en efervescencia, el Cordobazo (1969) fue una muestra. Pero María Elena, ya se había adelantado a cantar verdades desde su imponderable repertorio.

# ATAHUALPA YUPANQUI

## Las cuerdas de mi guitarra

Hablar de Atahualpa Yupanqui es difícil porque, naturalmente, es un personaje de singular complejidad. Hablar de Atahualpa Yupanqui es hablar de pampa y de cuerdas, de versos y de caballos, de caminos y de barro. Fue justamente el barro un protagonista aquel 31 de enero de 1908, día en que el poeta nació. La abundante lluvia había complicado la salida de su familia del pueblo de Campo de la Cruz (en la provincia de Buenos Aires), y la ruta más fácil de atravesar conducía a Pergamino. Fue en esa ciudad en la que registraron al recién llegado al mundo, como Héctor Roberto Chavero.

La modesta infancia de Yupanqui fue al aire libre, de cara al sol. Su contacto con los paisanos y la naturaleza rural se internalizaron en él, para luego tomar forma en acordes y poesías. Rechazó el violín y se enamoró de la guitarra, compañera de toda su vida. En su libro *El canto del viento*, la presentó como "hermana de mi sangre y mi desvelo para siempre". Alimentado por la enseñanza de Bautista Almirón, recorrió la zamba, la vidalita, la copla, la chacarera y, fundamentalmente, la canción y la milonga.

Yupanqui sabía claramente a quiénes dirigía su arte. Lo confesó allí ("Campesino, campesino. ¡Por ti canto, campesino!")<sup>1</sup> porque creía que la música es una de las cosas que puede salvar al mundo. Su canto (casi un susurro, de a estrofas) coincidía con su renuencia a presentarse en grandes espacios artísticos, preservando su comunión con la guitarra.

A pesar de su evidente vuelo poético, Atahualpa aconsejaba vivir con el pueblo, no mirarlo desde afuera, cantarle a los que luchan por un pedazo de pan: "que lo primero es ser hombre y lo segundo, poeta"<sup>2</sup>. Es decir, antepuso su pueblo a la abstracción de quien escribe.

El espíritu de Yupanqui se oye ininterrumpidamente en sus creaciones. El silencio, la soledad, el pueblo y la tierra fueron algunas de sus constantes. La pampa fue su inspiración; la guitarra, su amor. Sabía que la antorcha de cada quien no se apagaría ante la adversidad, porque esa luz pertenece a la tierra, "que te ha señalado". **Este poeta existió por cada uno de sus hermanos, pero principalmente por su novia "muy hermosa": la libertad.** Es la libertad el atributo inseparable del maestro, y por ella -tal vez- pudo ser quien fue.

La ideología de Yupanqui trascendió su obra. Estuvo cerca del radicalismo, apoyó la resistencia al golpe a Hipólito Yrigoyen en 1932<sup>3</sup> y a mediados de la década de 1940 se afilió al Partido Comunista. Como a otros artistas, ello le cerró muchas puertas para desarrollarse. Además, los anticomunistas que gobernaban en aquel momento lo encarcelaron, torturaron y lo obligaron a exiliarse, decisión que el guitarrista debió tomar en reiteradas ocasiones. En 1952 se independizó del Partido Comunista por sus disidencias, y volvió a tener espacio en los medios de comunicación masivos.

Expresó Don Ata cierta vez que **"la luz que alumbraba el corazón del artista es una lámpara milagrosa**

**que el pueblo usa para encontrar la belleza en el camino, la soledad, el miedo, el amor y la muerte"**<sup>4</sup>. Como se habrá podido entrever, el cantautor jamás procuró alcanzar la fama y coquetear con ella. Su deseo, en cambio, fue ingresar a la memoria colectiva y permanecer en ella: transformar su arte en un bien común. En otras palabras, retomó una característica inherente al arte: su pertenencia social. Que miles de jóvenes conozcan y disfruten "El arriero" en la versión del grupo de rock Divididos es una suerte de logro de su aspiración, al margen del singular arreglo que tiene la pieza.

La etimología del seudónimo Atahualpa Yupanqui sintetiza su identidad: (alguien) que viene desde lejos, desde una tierra lejana con la misión de narrar, de contar.

Yupanqui, que murió en Nîmes (Francia) el 23 de mayo de 1992, se autodefinió como "un cantor de artes olvidadas que camina por el mundo para que nadie olvide lo que es inolvidable: la poesía y la música tradicional de Argentina". Fue su deseo "ser solamente el eco de un canto apenas acorde que señala a sus hermanos la libertad del espíritu". Sólo basta escuchar cualquier manifestación folklórica nacional para reconocer mucho más que un eco en ella: se podrá oír una voz grave y profunda que habla desde las entrañas de la tierra. Esa voz nos recuerda quiénes somos, en el afán de reconocernos como individuos libres con identidad propia, tantas veces manifestada por un enorme poeta que se llamó Atahualpa Yupanqui.



<sup>1</sup> Fragmento de la letra de la canción "Campesino".

<sup>2</sup> Fragmento de la letra de la canción "El poeta".

<sup>3</sup> Dos años después de que el golpe fuera efectuado.

<sup>4</sup> Fragmento del poema "Destino del canto".

Por Maxi Legnani



## ¿Qué es Argentmúsica?

Argentmúsica es una asociación civil sin fines de lucro integrada por músicos profesionales, que tiene como objetivos preservar, difundir y editar las obras de los compositores académicos argentinos.

Su tarea consiste en recuperar el material de los archivos y bibliotecas, revisarlo y editarlo, en algunos casos, para luego difundirlo en recitales y registrarlo en grabaciones.

Argentmúsica comenzó sus actividades como Grupo Drangosch en noviembre de 1999, en el marco del Departamento de Artes Musicales y Sonoras Carlos López Buchardo del Instituto Universitario Nacional de Arte (IUNA). Desde su inicio, ha realizado conciertos en el país y en el exterior, conferencias, clases magistrales y concursos a través de los cuales ha difundido la música académica argentina. Todos los conciertos y concursos han sido auspiciados por el Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

## Sandra Luna en el ECUÑHI

El pasado viernes 3 de diciembre, la cantante de tango Sandra Luna cerró, por este año, el ciclo auspiciado por AADI en el Espacio Cultural Nuestros Hijos -ECUÑHI-. En esta oportunidad, recorrió el más variado repertorio, desde Gardel hasta las obras de nuestros poetas más actuales, acompañada por el cuarteto del prestigioso violinista Fabián Bertero.

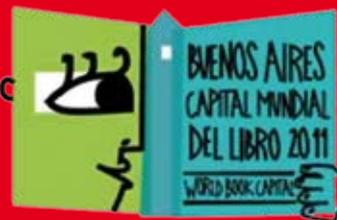
Desde su debut en 1973, Sandra Luna fue convocada para compartir escenarios de nuestro país y el mundo con grandes figuras: Roberto Goyeneche, Atilio Stampone, José Colangelo (con él hace su primer viaje a Japón en 1986), Osvaldo Berlingieri, Antonio Agri, Sexteto Mayor, Sexteto Tango, Leopoldo Federico y Julio Pane, entre otros. Además de recibir importantes premios y nominaciones por sus trabajos, su más reciente producción discográfica, *Con las alas de Eladia*, acaba de ser declarada "De Interés Cultural" por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación.



## Buenos Aires, Capital Mundial del Libro

La UNESCO -Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura- elige todos los años, desde 2001, la Capital Mundial del Libro, una ciudad reconocida por la calidad de sus programas para promover la difusión del libro, fomentar la lectura y expandir la industria editorial. Es un reconocimiento simbólico, que no implica ningún premio material y que moviliza a una gran cantidad de lectores, escritores, editores, traductores, estados y empresas en un objetivo común: la celebración de la palabra.

Entre el 23 de abril de 2011 y el 22 de abril de 2012, Buenos Aires será la Capital Mundial del Libro, por "la calidad y variedad de acciones que promueven la actividad literaria" en una ciudad que "cultiva la lectura y la creación como una de sus principales actividades simbólicas", según argumentó la UNESCO.



## Música argentina en París

Varios países, entre ellos Italia y Francia, se sumaron a los festejos del Bicentenario de la Revolución de Mayo. Así, el 26 de noviembre, se presentó en París un concierto de música argentina que dio cierre a una serie de celebraciones que tuvieron lugar en toda Francia. En el marco del Palacio de los Inválidos, la pianista argentina Marcela Roggeri y el clarinetista francés Florent Heau interpretaron grandes obras de nuestro repertorio nacional como "Tonada y Cueca" de Carlos Guastavino, "Danza del Gaucho Matrero" de Alberto Ginastera y "Adiós Nonino" de Astor Piazzolla, entre otros títulos.



Teresa Parodi junto al ministro de Educación de la Provincia de Corrientes, Orlando Macció, y el subsecretario de Cultura, Gabriel Romero.



Orlando Macció, Leopoldo Federico y Horacio Malvicino.

## Fiesta Nacional del Chamamé

El pasado 23 de noviembre se realizó el lanzamiento oficial de la 21ª Fiesta Nacional del Chamamé en el Palacio Rodríguez Peña de Buenos Aires. Una vez más, Corrientes se movilizó para dar vida a una de las celebraciones nacionales de mayor convocatoria. La próxima Fiesta, que se realizará en febrero de 2011, contará con la presencia de Ramona Galarza, Teresa Parodi, Antonio Tarragó Ros, Chango Spasiuk, entre otros. Y no sólo de chamamé se trata: el tango dirá presente en las figuras del maestro Leopoldo Federico y Amelita Baltar.



Horacio Malvicino y Leopoldo Federico saludan a Chango Spasiuk.

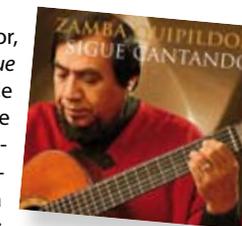
## Celebración del Folklore

El 10 de noviembre, Día de la Tradición, se entregaron los Premios Atahualpa a los referentes del folklore. La ceremonia se realizó en la Quinta Trabucco de Vicente López con la presentación de Marcelo Simón. El Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires premió la trayectoria de artistas como Nelly Omar, Eduardo Falú, Raúl Barboza y Opus 4, y el trabajo actual de otros, como Chango Spasiuk, Aymama, Melania Pérez y Raúl Carnota. Dentro de la categoría "Figura del año" fueron distinguidos también Rudi y Nini Flores, Mónica Abraham y Rafael Amor. En el rubro "Nueva hornada", mientras tanto, ganaron Los Núñez con Ruiz Guiñazú, el grupo vocal Policanto, Eduardo Spinassi, Laura Ros y Ariel Acuña. Además de actuar, Jairo recibió una escultura de Yupanqui en reconocimiento a su trayectoria.



## Nuevo disco de Quipildor

Nuestro Pro-Tesorero 2º, Zamba Quipildor, presentó su trigésimo tercer disco, *Sigue cantando*. El evento ocurrió el día 24 de noviembre, en la Casa de la Provincia de Salta. Su compadre y amigo, el poeta salteño Eduardo Ceballos, recordó las palabras que Armando Tejada Gómez había dicho de Zamba en los inicios de los 70: "Lleva el nombre de la canción más nueva de su tierra y el apellido más antiguo. El quipildor era el custodio de la sabiduría incaica, la memoria del pueblo".



## Rescatando el Legado Cultural Toba Qom

*Lalac Na Qom*, que en lengua qom significa el canto Toba, es un trabajo de recopilación de toques y cantos antiguos de las comunidades Qom del Chaco realizado entre 2007 y 2010. También hay composiciones originales de músicos qom.

Este CD se realizó con el apoyo del Fondo Nacional de las Artes, y la distribución del mismo es gratuita para instituciones educativas: escolares, terciarias, universitarias, museos, institutos de música, conservatorios, y entidades relacionadas con pueblos originarios.



“Estás desorientado y no sabés qué ‘trole’\* hay que tomar para seguir”.  
 (“Desencuentro”, de Cátulo Castillo).

\*Trolley Bus, medio de locomoción de la época.



### Música del Litoral en Posadas

Durante los días 25, 26 y 27 de noviembre, se llevó a cabo el 41º Festival Nacional de la Música del Litoral y 3º del Mercosur, fiesta organizada por la Municipalidad de Posadas con el aporte del Gobierno de la provincia de Misiones. Contó con la participación de más de cincuenta artistas en escena, entre ellos, León Gieco, Peteco Carabajal, Luciano Pereyra, Los Alonsitos, Los 4 de Córdoba, Chichilo Viale, Jaime Torres, además de la participación de numerosos artistas locales.

### Ultraliviano en The Cavern Liverpool

ErNo Cantero, Charlie Mcgrey, Agustín de Urquiza y Sebastián Quintanilla, son los integrantes de Ultraliviano, banda de rock alternativo que obtuvo el 1er. puesto de la 9ª Semana Beatle de Latinoamérica 2009 en The Cavern Buenos Aires y se destacó en la Beatle Week de The Cavern Liverpool, representando a América Latina. Actualmente, están presentando su primer disco de estudio grabado y editado de forma independiente. ¡Felicitaciones!



### Homenaje en el Congreso al Dúo Verón-Palacios

Con motivo de haber cumplido más de 50 años de trayectoria, en el Congreso Nacional se le rindió un homenaje por su aporte a la cultura nacional, a los autores e intérpretes correntinos Simón de Jesús Palacios y Santiago Verón. Carlos Serial amenizó la tardecita, junto a Chango Cárdenas; presentando a los oradores y anunciando a los conjuntos musicales. En un emotivo encuentro, en el cual se recordó la trayectoria de estos célebres intérpretes, desde su primera incursión en la música hasta el presente, AADI se sumó a esta distinción en las personas de Enry Balestro, Consejero de esta entidad, y Eduardo Ceballos, Delegado de la región norteña, quienes hicieron entrega de placas conmemorativas a los homenajeados. En este pequeño reconocimiento libre de

todo boato, participaron conjuntos chamameceros que interpretando temas de la autoría del conjunto agasajado, dieron rienda suelta a su alegría haciendo bailar a los presentes.



### El retorno de Berlingieri

El 23 de noviembre, en el Centro Cultural Torquato Tasso, se realizó un concierto tributo al gran pianista Osvaldo Berlingieri, quien volvió a tocar luego de superar una enfermedad que lo tuvo alejado por tres años. Los músicos que lo acompañaron fueron Daniel Falasca, Pablo Agri y Horacio Romo, quienes integraron la formación con la que Berlingieri siguió trabajando hasta su enfermedad, y también Raúl Luzzi, Carlos Corrales, Lautaro Greco, Daniel Naka, Juan Pablo Navarro, Cristian Zárate, Hernán Possetti. Y como invitados especiales, Fernando Suárez Paz, Guillermo Fernández y la cantante María Lavalle, con quien Berlingieri ha mostrado por el mundo las posibilidades del cruce entre tango y fado.

### Trapanotto toca y escribe

El baterista y percusionista Antonio Trapanotto, más conocido como “Trapa”, publicó el libro *Conceptos Profesionales*, que tiene como cometido introducir al baterista en el mundo de la labor profesional, tanto en los trabajos de orquesta, como en los de sesión y grabación. Por lo tanto, desarrolla temas como el dominio de los rudimentos de la batería, lectura a primera vista, diferentes estilos y ritmos, forma de estudio de los mismos y consejos que hacen al buen profesional y buen baterista. El autor vuelca en su obra todas las experiencias recogidas a lo largo de su carrera, trabajando con cantantes, orquestas, grabaciones, televisión y conciertos.



### Día del Organista

Rara avis es el intérprete de órgano. Pero este bicho raro, llamado organista, se empecina hoy por no convertirse en una especie en extinción. Por eso ha celebrado contra viento y marea, el 21 de noviembre, en la iglesia San Juan Bautista, su fiesta, tras dos años de silencio obligado: el *Día del Organista*, creado por Adelma Gómez. Fue esta organista quien creó en 1983 aquel memorable ciclo de conciertos *Órgano en los Barrios*, que significó restaurar a muchos órganos, que son orgullo de Buenos Aires, y recuperar la música escrita para el *Rey de los instrumentos* por los más grandes compositores de todas las épocas. Y Ariel Ramírez fue quien, desde el Centro de Divulgación Musical (CDM), le dio todo el apoyo que merecía esta magnífica gesta. Pero hace dos años, en 2008, cuando había alcanzado gloriosas 26 temporadas, fue borrado de un plumazo por la dirección de Música del gobierno de esta ciudad. El Día del Organista formó parte, desde 1985, de este “culto musical” gestado por ella. Ahora Adelma Gómez, apoyada por la Secretaría de Cultura de la Nación (que antes lo había hecho con Beatriz Gutiérrez Walker) lleva viento en popa un ciclo de conciertos de órgano (uno por mes) en la basílica de Lourdes, en Santos Lugares. Un buen desquite...

René Vargas Vera

### Se reabrió La Perla del Once



El lunes 22 de noviembre, Día de la Música, se reabrió el mítico bar -otroza pizzería- del barrio de Once (ciudad de Buenos Aires), en cuyo baño Tanguito compuso “La balsa”, que luego concluyó Litto Nebbia. Sin resabios de aquellos tiempos en los que nació el rock nacional, La Perla -que se muestra hoy con una elegante decoración- albergó para la reapertura a un grupo representativo de rockeros, entre los que se encontraban Javier Martínez, Miguel Cantilo, Willy Quiroga, Ricardo Soulé, Alejandro Medina, Pipo Cipolatti, Claudia Puyó y Alejandro del Prado. Convocados por Rodolfo García (ex Almendra y Aque-larre), quien tiene a su cargo la programación artística, los músicos ya están haciendo sus presentaciones, especialmente los sábados.

### La mejor banda de Entre Ríos

El grupo “Genitales Argentinos” ha sido distinguido en Entre Ríos como la Mejor Banda de Rock, por lo cual recibió el Premio Escenario 2010. El Diario *Uno* de esa provincia, por intermedio de un Jurado, selecciona y premia anualmente a los mejores exponentes del arte y la cultura, en los rubros Música, Teatro, Literatura, Cine, Plástica y Artesanías. La banda debutó en 1998 con la idea de involucrar diferentes lenguajes artísticos. Han editado tres discos



con producción independiente (uno de ellos distribuido también en Japón) y, a lo largo de estos años, han participado de numerosos recitales y festivales, entre los que se destacan “Argentina en Vivo”, “Personal Fest 2009” y “Energía Viva 2010”. Son sus integrantes: Gastón Grand (guitarra y voz), Gustavo Koky Satler (teclados y voz), Sebastián Reyes (bajo y voz), Guillermo Carnero (batería), Germán Mendoza (percusión) y Pablo Di Pretoro (voz líder).

**Música y Poesía Hispanoamericana:** el 12 de diciembre, Carmen Samela Díaz Colodrero presentó su espectáculo en el Centro Cultural y Biblioteca Popular Carlos Sánchez Viamonte, con poemas de Alfonsina Storni, Federico García Lorca, Lope de Vega, Amado Nervo, Rubén Darío, entre otros.

**Ciclo de charlas con guionistas de televisión:** se realizó durante gran parte de este año, en el auditorio de Argentores. Fue orientado a la valorización del guión de televisión en cualquiera de los géneros.

Les escribo para agradecerles enormemente en nombre del Presidente de este organismo, Prof. Mauricio Guzmán, por el envío de las revistas de la Asociación Argentina de Intérpretes. Muy linda la nota publicada sobre el 50° Septiembre Musical y el contenido en general. Estamos a su disposición para lo que necesiten. ¡Seguimos en contacto!

Atentamente,

Sebastián Montiel Mudry  
L.N.  
Ente Cultural de Tucumán

Hola, ¿cómo están? Recibí la revista hoy... Impresionante la nota a León Gieco... Es el mejor reportaje que he leído...

Felicitaciones a la Sra. Rinaldi.

Atte.

Mauro Lecornel

Sres de AADI:

Por la presente, y antes que nada, agradezco sinceramente las gacetillas y la publicación que nunca fallan y que ciertamente me hacen sentir parte de todo esto.

Trato de sintetizar: Escribo ya calmado de la crispación que me produjo una nueva propaganda en la T.V., en la que a un joven, un padre de familia normal y respetable le pregunta qué hace de útil, aparte de la música. De útil. Como si la misma propaganda hubiese prescindido de música para pintar lo que no puede ser filmado: el ánimo del momento. ¿Tenemos que tolerar que se siga arraigando la idea de pseudo-ocupación que pesa sobre los que no podemos ostentar un éxito indiscutible? ¿No puedo ser, pongo por caso, un humilde músico de cabaret y aún así ser respetado como tal? No, para la sociedad, "está todo el día con la guitarrita" haciendo algo que no es útil. Yo sé que alguno va a saltar, pero diré que en Brasil no pasa esto. Allá te pagan por lo que acá te cobran. Es otro respeto



a la profesión, que aquí no existe, y encima hay que soportar a este patán del publicista postulando que es normal preguntarle a un músico qué hace de útil, oprobio que muchísimos músicos hemos sufrido, desde tiempos inmemoriales. Pareciera que la profesión de músico es inútil, no como la fundamental e insustituible tarea del publicista. Tenemos que reaccionar. Tenemos que decirle a la gente que nuestra profesión es ingrata, casi condenatoria a la pobreza y la incontinuidad, innumerablemente sacrificada, que nos mantiene estudiando toda la vida, que requiere de una larga preparación previa a una presentación respetuosa y respetable, que ningún medio audiovisual puede prescindir de la música (salvo Radio Internationale de Moscú, que no pasa música y convierte a la cosa en una experiencia de tensión insopor-

table). Nosotros pintamos el aire con sentimientos. Nosotros ayudamos a niños con problemas de crecimiento. Nosotros damos testimonio de lo que sucede y no se habla. Nosotros somos los que en escena no podemos fingir nada. Nosotros somos los que unimos las almas en un recital. Nosotros somos los que alegramos todas las fiestas del mundo. Soy músico. Vivo de esto. Cuando voy a cruzar la calle, tengo que esperar lejos del cordón, porque el imponente vehículo del publicista seguramente pisará un charco y me mojará los pantalones. Qué importa. La música me dio y me quitó. Y me acompañó toda la vida. Y tal vez me mate. Y será una muerte envidiable, como la del recordado Domingo Cura, tocando su bongó.

Beto Colombo  
Asociado N° 709.490

CONSEJO DIRECTIVO (Período 2008-2012)

**Presidente:** Leopoldo Federico  
**Vicepresidente:** Horacio E. Malvicino  
**Vicepresidente 2°:** Susana N. Rinaldi  
**Secretario General:** Luis Strassberg  
**Pro-Secretario:** Juan Carlos Cirigliano  
**Pro-Secretario 2°:** Vacante  
**Tesorero:** Enrique R. Costa  
**Pro-Tesorero:** Juan Carlos Saravia  
**Pro-Tesorero 2°:** Zamba Quipildor  
**Secretario de Actas:** Pedro Verdino  
**Pro-Secretario de Actas:** Teresa Parodi

CONSEJEROS TITULARES

**Vocal Titular 1°:** Enry Balestro  
**Vocal Titular 2°:** José L. Colangelo  
**Vocal Titular 3°:** Guillermo F. Novellis  
**Vocal Titular 4°:** Sergio Vainikoff  
**Vocal Titular 5°:** Pablo A. Agri

CONSEJEROS SUPLENTE

**Vocal Suplente 1°:** Nicolás A. Ledesma  
**Vocal Suplente 2°:** Héctor F. Lettera  
**Vocal Suplente 3°:** Mario Arce  
**Vocal Suplente 4°:** Vacante

ÓRGANO FISCALIZADOR

Horacio Cabarcos

STAFF EJECUTIVO

**Gerente:** Dr. Horacio Bartolucci  
**Gerente Legal:** Dr. Nelson Avila  
**Gerente Administrativo Contable:** Dr. Eduardo Magnanego

STAFF EDITORIAL

**Directora de la Publicación:**  
Susana N. Rinaldi  
**Consultores Externos:**  
Daniel Verdino - Horacio Castelli  
**Equipo de Diseño y Fotografía:**  
AADI

Correo electrónico: [notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar](mailto:notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar)

Notas sin Pentagrama no se responsabiliza por las opiniones vertidas por los entrevistados ni por las notas firmadas.



Viamonte 1665 - C1055ABE  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717  
Fax: 4812-3286  
[aadi@aadi-interpretes.org.ar](mailto:aadi@aadi-interpretes.org.ar)  
[www.aadi-interpretes.org.ar](http://www.aadi-interpretes.org.ar)



**¿Qué sería  
de la vida  
sin música?**

**FELICES FIESTAS!!!**



ASOCIACIÓN ARGENTINA  
DE INTERPRETES

ENTIDAD SIN FINES DE LUCRO, REPRESENTATIVA DE LOS ARTISTAS INTERPRETES MUSICOS,  
RESPONSABLE DE LA PERCEPCION, ADMINISTRACION Y DISTRIBUCION DE SUS DERECHOS, DESDE 1954

Viamonte 1665 - C1055ABE Ciudad Autónoma de Bs. As. - Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717 / Fax: 4812-3286  
aadi@aadi-interpretes.org.ar - www.aadi-interpretes.org.ar



HOY, IGNACIO VARCHAUSKY

**Susana Rinaldi:** -Siempre reitero, a la gente que participa de este “Conversaciones”, que trato de encontrar en el otro, la parte humana que lo decide -en este caso, a favor de la música-, más que la parte profesional y artística. ¿En qué momento surgió esta dedicación a la Orquesta Escuela?

**Ignacio Varchausky:** -La idea de la Escuela Orquesta de Tango surge en el mismísimo momento en que yo me intereso por el tango. En un primer momento, pensaba que debería existir alguna instancia en la que yo, como músico aprendiz que soy, pudiera familiarizarme con los elementos, tanto musicales como estilísticos, de este género que me enamora: el tango. Grande fue mi sorpresa cuando vi que no había exactamente un contexto que pudiese contener esa necesidad. Escuchaba muchísimo tango. Gran fanático de Ignacio Corsini. A partir de ahí, empiezo a indagar en la discoteca familiar. Había muchos discos de Salgán, de Troilo, Gardel... Tenía en mi oreja muchísima información, una música que hablaba en mi corazón -claramente- pero en mis dedos todavía no estaba. Yo tocaba el bajo eléctrico, tocaba otros géneros... rock, pero la información ya estaba en mi oreja. Sin embargo, con la idea de armar un grupo de tango, que después fue “El Arranque”, pensaba cómo hacer para entender eso que escuchaba y que sigo escuchando: las grabaciones de los años 30, 40, 50. ¿Cómo hicieron estos tipos?, ¿qué hay en esa música?, ¿cuál es la evocación que hay en esa música?

**S.R.:** -¿Cómo se formaron?

**I.V.:** -Hay una parte musical y otra estilística, más allá de cómo y qué se toca. Me leía todos los libros, escuchaba todos los discos y me di cuenta de que no había un ámbito que pudiese contener -como

soñaba-, ese espacio de aprendizaje. Esa idea quedó en mi cabeza, y con el tiempo empecé a tocar, a hacer ese trabajo por las mías. Créase o no, agarraba la guía telefónica y llamaba a un tal Baralis Hugo y me presentaba, lo visitaba y lo conocía; o a Michelle Reynaldo... ya sea por la guía o por personas conocidas. Lo mismo con los coleccionistas, me enteraba por revistas antiguas que tal era el hincha número uno de Corsini... “Si este tipo vive, debe tener ochenta y pico de años”. Encontré a una Beatriz que resultó ser la hija... buscando con mucho esfuerzo, empecé a armar ese camino...

**S.R.:** -De verdadero revisionista...

**I.V.:** -Sí, desde un lugar personal y de necesidad. Algunos pocos años después “El Arranque” fue casi un grupo de estudio. Queríamos tocar tango; entonces, nos juntamos a ver cómo hacíamos.

**S.R.:** -¿Eran todos amigos tuyos, conocidos? ¿O gente que fuiste contactando como en el caso de la guía telefónica?

**I.V.:** -No, primero lo encontré a Camilo Ferrero, que es el primer bandoneón, con quien estudiaba en el “Manuel de Falla”, y a partir de ahí fuimos conociendo a otra gente. El tema era que nosotros queríamos aprender, y después de tantos años de investigación personal, terminé entendiendo que eso se podía ordenar. Toda esa información a la cual yo había podido acceder. Ahí comenzó a estar más clara mi idea en la cabeza y a desarrollarse los primeros programas de lo que sería el proyecto piloto en el año 2000. Ese año hicimos una orquesta convocando a músicos que, me parecía, tenían el perfil adecuado. Fue un exitazo. La comunidad lo recibió muy bien. La primera reunión oficial para crear la orquesta se hizo en AADI, en el segundo piso.



**S.R.:** -¡Qué bárbaro! ¿Cómo fue eso?

**I.V.:** -Fue un proceso de continuo aprendizaje, también para todos los que lo hacemos. En cierta medida, era una experiencia inédita con relación al tango.

**S.R.:** -Absolutamente. Ahora, entre los primeros convocados para la creación de esta escuela de tango, lo contaban a Leopoldo Federico y, fue la idea de él -creo- solicitarle a Balcarce que se hiciera cargo de esto. Después, todo el mundo sabe del apasionamiento de Balcarce al respecto y me gustaría que me hablaras un poco de él y de los jóvenes de la orquesta que siguen apareciendo... En este momento, me pesa demasiado el tiempo que no estuve en el país, que me hizo desconocer tanta obra que, paralelamente a aquellos portadores en el exterior, se estaba haciendo dentro de casa. Después pasó todo

lo que pasó, viajaron, se comunicaron, estuvieron y cuando yo ya me hice cargo de la Vicepresidencia 2ª de AADI, naturalmente, me enteré. Me impresionó muchísimo la juventud, y fundamentalmente, el sentido del interés. Si algo la dictadura forzó a perder, fue la curiosidad en los jóvenes. Y así como digo que he ignorado esta parte tan importante que es la escuela, sus consecuencias y sus circunstancias, siento que hay que hablar de ello. Alguien dijo alguna vez que educación y cultura están a la cola de las decisiones. ¿Es así? ¿Qué hacés vos? ¿Cómo disfrutás? ¿Cómo discutís y trabajás para que esto no decaiga? Para que este esfuerzo comunitario tenga el respaldo de una ciudad, como la ciudad de Buenos Aires, que desconoce esto como tal. ¿Cómo participás vos de todo esto?

**I.V.:** -Y son muchas cosas. Todo el trabajo que realizo, y muy especialmente, la Orquesta Escuela de Tango Emilio Balcarce -y ahora el proyecto del archivo digital del tango-, está amparado por Tango Vía Buenos Aires, que es nuestra asociación civil; está atravesado por una fuerte carga ideológica. Claramente, un concierto de la escuela orquesta va mucho más allá del hecho artístico, que es disfrutable, pero en realidad, lo más trascendente está relacionado con temas como la identidad, nada menos. Todo lo que hago, y específicamente la escuela y el archivo, son movimientos que tienen que ver con acercarse a entender un poco mejor ese conflicto de identidad que tenemos los argentinos, que a mi forma de ver, es lo que atraviesa nuestros problemas históricos. Desde mi punto de vista, las cuestiones sociales, políticas, económicas, están relacionadas con un conflicto de la identidad. El tango, como creación extraordinaria, popular, me parece que es una de las mejores herramientas para acercarnos a esa problemática, observarla y eventualmente empezar a comprender, al menos, parte de esas cosas. Cuando se gradúa una nueva escuela de tango, a mí me moviliza profundamente. No porque sea el creador del proyecto (eso, inevitablemente toca la vanidad) pero a mí me moviliza y me conviene, porque en cada gesto de esos proyectos, estamos como editorializando, haciendo una declaración de principios y lo que tiene que ver en relación a la escuela, no sólo con la identidad, sino con el valor que tiene la transmisión oral entre generaciones. Eso es algo a lo que le doy muchísimo valor, que desde el trabajo que cada uno puede hacer, siempre hay que estimular, proteger y ayudar a que suceda. Entonces, suena la Orquesta Escuela con Emilio Balcarce

en su momento, con Marconi ahora, con invitados como vos y como Piro, hace poquito, con Leopoldo Federico hace unos meses y, cada vez, es algo que realmente para mí trasciende el hecho artístico que es maravilloso, pero que tiene que ver con estos otros temas. El proyecto pedagógico, lo que significa la transmisión oral, lo que significa el tango como género vinculado estrechamente a la identidad argentina y más específicamente porteña. Para mí se juegan muchas cosas cada vez que hay un ensayo de la Orquesta Escuela de Tango, porque esos chicos que cada año hacen la cola para inscribirse y se matan estudiando para venir a la audición, y tiemblan, y tocan para poder entrar, o viajan desde Formosa para poder audicionar, como también viajan desde Corea, México, Israel... todo lo que sucede es genuino, y para mí, pocas cosas tienen más valor que algo que es genuino.

**S.R.:** -Claro. No tiene precio.

**I.V.:** -Más allá de cuán bueno es. Para mí es conmovedor, genuino, y es trascendental. Sobre todo, cuando ves que pasaron diez años y le enseñamos o aprendimos junto a una generación completa a tocar el tango. Son más de 200 músicos de todo el mundo los que han pasado. **Y de la mano de ellos, se ha desarrollado una metodología, se ha construido un archivo de arreglos para orquesta típica único en el mundo.** La experiencia de cientos de estudiantes que han podido estudiar con sus ídolos y el estímulo que eso significa. Conocer distintos repertorios, distintas formas de trabajo, poder compartirlo con la comunidad en conciertos gratuitos todos los meses. Es un círculo fantástico, virtuoso por donde lo mires. Y vos me preguntás cómo hago yo para luchar por eso, obtenerlo en un

contexto que tal vez no es el más amistoso, como es el contexto de la Argentina, donde lo institucional, prácticamente, siempre está desplazado por lo discrecional, y yo lo hago, digamos, casi sin pensar. Si lo pienso, me amargo o me deprimó, y por suerte, lo que va por delante es la enorme convicción de que eso es importante. La visión de lo que va a generar con el tiempo y un apasionamiento que agradezco a mis padres que alguna vez me han transmitido de alguna manera. A veces, yo mismo me sorprendo de cómo no me doy por vencido ante tantas instancias de dificultades y cuando miro para atrás, cada año, me digo "bueno, creamos una nueva Orquesta Escuela de Tango". O "Hemos rescatado tantas partituras, tantos discos de intérpretes olvidados, hemos realizado tantos conciertos a la comunidad, hemos hecho tales discos interesantes..." Eso es el premio, eso es el por qué yo me levanto todos los días entusiasmado y veo cómo resuelvo, en este contexto, las cosas para que puedan suceder. A mí, lo que más me moviliza, es que sucedan cosas y que los proyectos en los que uno se involucra o participa realmente tengan algún resultado tangible, que es un testigo o un símbolo -hasta a veces poético- de lo intangible que es lo que a uno verdaderamente lo apasiona.

**S.R.:** -Está bien. Las cosas grabadas, registradas de esta orquesta a lo largo de su historia. ¿Qué sucede con esos registros?

**I.V.:** -Nosotros, en Tango Vía Buenos Aires, tenemos un archivo muy importante.

**S.R.:** -Perdón, ¿qué es Tango Vía Buenos Aires?

**I.V.:** -Es una asociación civil sin fines de lucro que personalmente dirijo desde hace ocho, nueve años. Se creó, básicamente, con distintas personalidades

relacionadas con el tango desde algún lugar, con el fin de darle un contexto institucional a todos estos proyectos de los cuales estamos hablando. Yo entendí, en algún momento, que si quería concretar un proyecto de estas características, que tuviesen vuelo y desarrollo, la única forma de que eso sucediera era en un contexto institucional.

**S.R.:** -Está bien. Y vuelvo atrás, esos registros... ¿la gente toma contacto con ellos?

**I.V.:** -Todavía no. Por eso estamos trabajando en la creación de un archivo digital.

"Hemos rescatado tantas partituras, tantos discos de intérpretes olvidados..."

**S.R.:** -O sea que, a partir del archivo, tomarán un contacto especial con la gente. Digamos, "profesional".

**I.V.:** -Sí. Porque nosotros tenemos un material muy interesante. Solamente el hecho de haber registrado los diez años de la Orquesta Escuela, no sólo funciones y espectáculos, sino ensayos con Julián Plaza, Pepe Libertella, con Leopoldo... todas las formas de trabajo. Con Luis Stazo, con Emilio... horas y horas. Incluso hemos editado una película...

**S.R.:** -La actividad de Marconi como Director de la Orquesta ¿en qué consiste? Además de instruir a los nuevos que entrarán, seguramente a estos que ya



“Algunos se destacarán rápidamente y tendrán oportunidad de tocar con gente muy importante del tango, otros, a lo mejor, tendrán que esperar más...”

están. ¿Cuánto tiempo le lleva?

**I.V.:** -Es un programa de formación que dura dos años. El primer año se estudian los estilos más significativos de la historia del tango, uno por mes. Primer mes arranca con Carlos Di Sarli, se tocan dos arreglos originales...

**S.R.:** -Al estilo de él.

**I.V.:** -Claro. Gobbi, Troilo, Pugliese, Salgán, D'Arienzo, Piazzolla y se van agregando. La forma, digamos, yo la pensé de tal manera en que los estilos son en realidad una excusa para exponer a los músicos a los distintos elementos musicales y estilísticos que con-

juntamente conforman el lenguaje del tango. Obviamente, va mucho más allá de seis, siete u ocho estilos. Es mucho más amplio. Pero a través de los siete, ocho estilos que se estudian en profundidad, básicamente, los chicos se ven expuestos y tienen la posibilidad de tocar y recrear todos los elementos que nosotros llamamos “el lenguaje del tango”. Desde la forma de articular de los violines de Di Sarli, tan particular, “La Yumba” en Pugliese o cómo hacer las síncopas anticipadas en el bajo, en el piano de la orquesta de Salgán, cómo es el fraseo de los soles en la orquesta de Troilo, etc. Después de ese primer

año, hacemos un análisis...

**S.R.:** -Eso siempre. En cualquier formación.

**I.V.:** -Siempre. Todo el primer año se dedica a eso y Marconi participa activamente en dar pautas específicas con relación al estilo.

**S.R.:** -Y el reemplazo de los directores, ¿cómo es?

**I.V.:** -Eso sucede en el segundo año, donde ya no se estudian más los estilos, sino que se hace un trabajo que se aproxima, en gran medida, a la actividad profesional. Se toca mucho más, y cada mes la orquesta -además del repertorio estable que toca con Marconi-, recibe a un director invitado, el cual, para noso-

tros, propone muchas cosas interesantes: los obliga a los alumnos a estudiar un repertorio nuevo cada mes, los expone a un repertorio que no conocen, los expone a una forma de trabajo distinta y, obviamente, les da la posibilidad de ese sueño que tenemos todos de tocar con nuestros ídolos. Algunos se destacarán rápidamente y tendrán oportunidad de tocar con gente muy importante del tango, otros, a lo mejor, tendrán que esperar más o no la tendrán nunca. Tal vez por una cuestión generacional, pero para estos pibes, algunos de dieciocho años u otros tal vez de treinta, que son todos fanas de la orques-



ta de Pugliese y de sus arreglos, estar tocando al lado de Víctor Lavallén, de Juan José Mosalini con su método de trabajo, o hace algunas semanas con el maestro Piro y contigo... es un estímulo, porque ya no es más el disco o verlo en la tele o en un DVD, y no están en un aula en donde vienen a recibir una charla teórica de una hora o una entrevista abierta. No, están en el atril. Esto es de verdad, no es una simulación, no es una fantasía. Terminan tocando con Garelo, con Marchelli, con todos. Eso, al final de ese programa que lleva dos años. Y pasaste por todos los estilos, tocaste un montón de conciertos, con Marconi de director fijo y con todos estos tipos de invitados y cantantes. El que no aprendió, digamos, es porque le cuesta mucho. Nunca vi a nadie que no aprendiera algo interesante. Claramente tenés gen-

te que aprende más rápido, mejor. Sin embargo, el que mejor toca no es el que más aprende, cada uno lo aprovecha como mejor puede. Dicho sea de paso, hay que destacar el esfuerzo de los chicos. Esto es un proyecto en donde el planteo es el siguiente: la formación es gratuita, nada menos...

**S.R.:** -Y parafraseando al que fue presidente, Illia, ¿quién paga todo esto?

**I.V.:** -Esto sucede en el contexto de un acuerdo de colaboración con el Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires. Hoy el proyecto depende directamente del Ministro Lombardi (con quien tuve una reunión muy positiva, un acuerdo de colaboración con un modelo mixto entre el Ministerio de Cultura y la asociación civil Tango Vía Buenos Aires).

**S.R.:** -Muy bien.

**I.V.:** -Tango Vía provee todos los contenidos, todo el material pedagógico, los arreglos, el espacio de ensayo, instrumentos, atriles. Y, básicamente, el Ministerio de Cultura provee los fondos necesarios para pagar los sueldos de los maestros. Es un modelo, creemos, bastante original en este contexto argentino...

**S.R.:** -Y el sostenimiento de chicos, como dijiste antes, que vienen de Corea, Israel, Italia...

**I.V.:** -Lamentablemente, nosotros nunca logramos tener suficientes recursos como para poder ofrecer becas. A veces se les hace muy difícil. Tenemos alumnos que no pueden venir al ensayo porque no tienen para el colectivo, hay casos muy extremos realmente. Con los instrumentos también se les hace muy difícil... nosotros proveemos instrumentos en nuestra sede, que funciona en la Casa del Tango, en Almagro. Pero lo cierto es que los chicos hacen un esfuerzo. Nosotros se lo servimos en bandeja, verdaderamente, las partituras que reciben están muy bien hechas, están cuidadas, tienen los arcos, las articulaciones, les proveemos las grabaciones originales para que conozcan los estilos, se hacen charlas sobre cada estilo. Sin embargo, no hay que olvidarse que en el contexto de la ciudad de Buenos Aires, lo que implica solamente moverse para un estudiante...

**S.R.:** -Es carísimo...

**I.V.:** -Es caro y tiene que hacer mucho esfuerzo y está terminando de estudiar o está empezando a trabajar...

**S.R.:** -¿Y dependen, a veces, de algunas fundaciones para eso?

**I.V.:** -No tenemos apoyo externo, más allá de lo que te contaba. De los recursos del Ministerio y de la

propia Asociación Tango Vía, que sí recibe eventualmente algunos apoyos del exterior, pero más en virtud del proyecto del archivo digital. Los resultados son también los que nos estimulan a seguir.

**S.R.:** -Porque están a la vista.

**I.V.:** -Porque funcionan, digamos.

**S.R.:** -Y funcionan muy bien.

**I.V.:** -A mí me gusta decir que es el método Balcarce. Funciona, y eso también es conmovedor. Vos ves, el otro día, por ejemplo, la orquesta que tocó contigo, la gran mayoría hace un año y medio no había tocado un tango en su vida.

**S.R.:** -Ajá...

“...nosotros proveemos instrumentos en nuestra sede, que funciona en la Casa del Tango...”

**I.V.:** -Y lo que es seguro, es que no habían tocado juntos. El cambio funciona porque hay un método, porque se trabaja de una forma muy ordenada. Hay proyecto artístico, además de pedagógico. Eso estimula y hace que las cosas funcionen. A veces no necesitás los mejores músicos del mundo para que suene una música maravillosa.

**S.R.:** -Seguro.

**I.V.:** -Sí hace falta que haya algún estímulo en común, y que lo que suene tenga atrás una motivación genuina.

**S.R.:** -¿Y tiene planes esta orquesta, de salir al exterior? ¿O es difícil eso?

**I.V.:** - Hubo dos viajes muy importantes en la historia de la Orquesta Escuela: uno en el año 2001 al "Teatro Nacional de la Ópera de París", con esa orquesta que era la primera, la experiencia piloto. Ahí estaba nuestro Diego Schissi, el primer pianista de la Orquesta Escuela de Tango. Es un símbolo interesante, porque Diego era un excelente músico de jazz. También, años



después vino Abel Rogantini, por ejemplo, tipos que tuvieron la lucidez y la humildad como Diego, que venía graduado de la Universidad de Miami y tocando con gente muy importante, para decir "Me meto en este contexto de Orquesta Escuela para aprender el tango". Y, eso nos pasa mucho. Vienen músicos clásicos, del jazz o del folklore que se interesan por el género. Entonces, en París había estado Diego y años después en el 2006, estuvimos en Roma en el

"Auditorium Parco della Musica". Imaginate, es muy difícil, mover prácticamente veinte personas, solamente en pasajes... pero las veces que ha sucedido ha sido de un estímulo... Esas camadas no se olvidan nunca más.

**S.R.:** -Maravilloso.

**I.V.:** -Pero cada camada tiene su premio. Sin ir más lejos, el haber podido tocar en un mismo año con Leopoldo Federico, con Osvaldo Piro, contigo. Son

cosas muy fuertes y es eso lo que vienen a buscar. Si hay un viaje o eventualmente alguna grabación es un plus, es un premio.

**S.R.:** -De todos modos, hay ya un criterio establecido, de parte de la sociedad, sobre esta escuela de tango. A mí, lo que me pone contenta, simplemente como ciudadana observadora, es que en el mismo momento donde pareciera ser que una generación, o generaciones anteriores que vienen, como dijiste, de otras disciplinas, han estado medio

frivolizadas, de pronto concentran su atención en poner su mirada y su capacidad al servicio de congeniar con otras posturas, otras fórmulas, y de esa manera fortificar lo que mencionaste también, con muy buen criterio, que es la identidad, ¿no? Esto le hace muchísimo bien al tango. Nosotros en AADI nos fijamos, de pronto, en los rankings que nos presentan, cómo gana terreno la música extranjera en desmedro de la nuestra. Situaciones como la que

nos contás, nos pone felices. Siento que un pueblo que no canta con su verdad, se está perdiendo la posibilidad de refrendar su historia desde uno de los lugares más fuertes de las artes, que es la música. Yo quería hablar contigo por esa razón. De pronto, unir tu mirada, tu trabajo profundo. Escuchándote, me doy cuenta de que no ha sido el azar el que buscó a la persona, sino que es la persona que va buscando la azarosa fórmula de vida que se impone gente



como vos. Creo que es eso. En cuanto a tu trabajo dentro de la orquesta "El Arranque" crece de manera agigantada. Pero al mismo tiempo, con la mirada también de alguien que, desde esta disciplina, que a veces ha dado la intención en su historia de ser demasiado conservador en su mirada, demuestra con una presentación de esta naturaleza, me refiero a la Orquesta Escuela, la necesidad de diversificar modos y miradas. Como en un coro. Alguien que no ha

pasado por un coro no sabe lo bello que es cantar, porque en un coro uno trata de conciliar su voz con el que tiene al lado; sabe que el respeto del alcance de su voz termina cuando empieza el respeto del alcance de la voz del de al lado, y eso es una orquesta maravillosamente colocada. No donde se expongan solamente las vanidades, sino el trabajo en conjunto para crecer individualmente.

**I.V.:** -Me quedé pensando en esto que decías con relación al género. Entiendo que si uno quiere crear una mejor apreciación de un objeto, debe ser desde la comprensión del objeto, y para que eso suceda hay que observarlo, hay que cuestionarlo, hay que hacerse preguntas. Me parece que eso lleva a la reflexión, que la reflexión lleva después a que uno se ponga en marcha, en movimiento y realice cosas a través de las cuales pueda generar un impacto en ese objeto que observa, sobre el cual reflexiona, y tal vez la mejor manera de defender algo es cuestionarlo. No simplemente reaccionando. Me parece que en el trabajo de la Orquesta Escuela y en otros proyectos que llevamos adelante, está siempre puesta esa mirada, de observarlo, de cuestionarlo, de entenderlo y a partir de ahí tomar una posición. Si solamente reaccionamos no construimos, destruimos.

**S.R.:** -Como toda reacción. Te agradezco muchísimo esta charla. Para mí, además, ha sido muy instructiva.

**I.V.:** -Te agradezco a vos, el por qué de estas cosas son de las que a mí más me apasiona hablar y discutir, más que de las cosas en sí mismas, a veces.

**S.R.:** -Muchas gracias.

